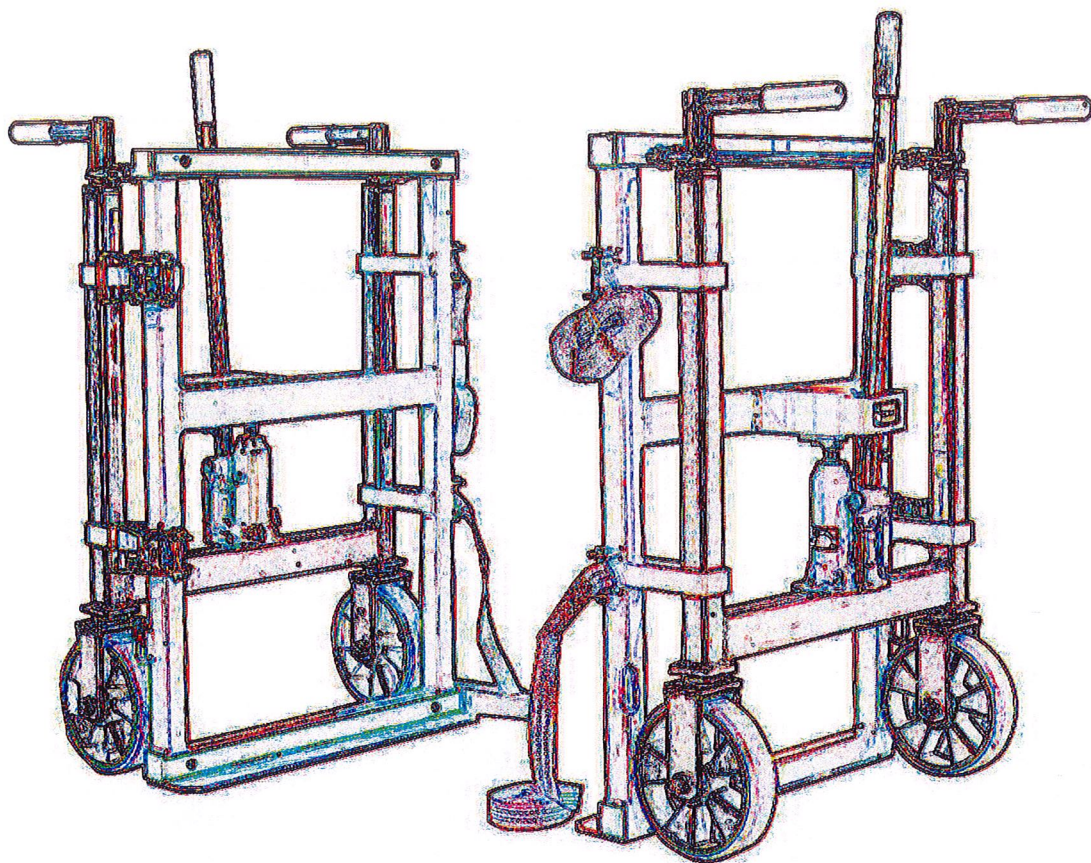




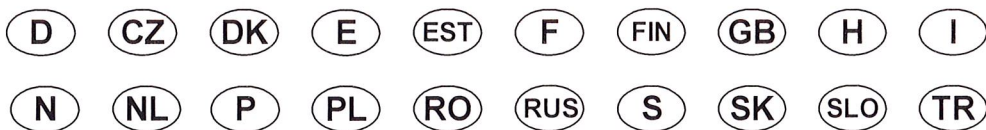
HUR-35



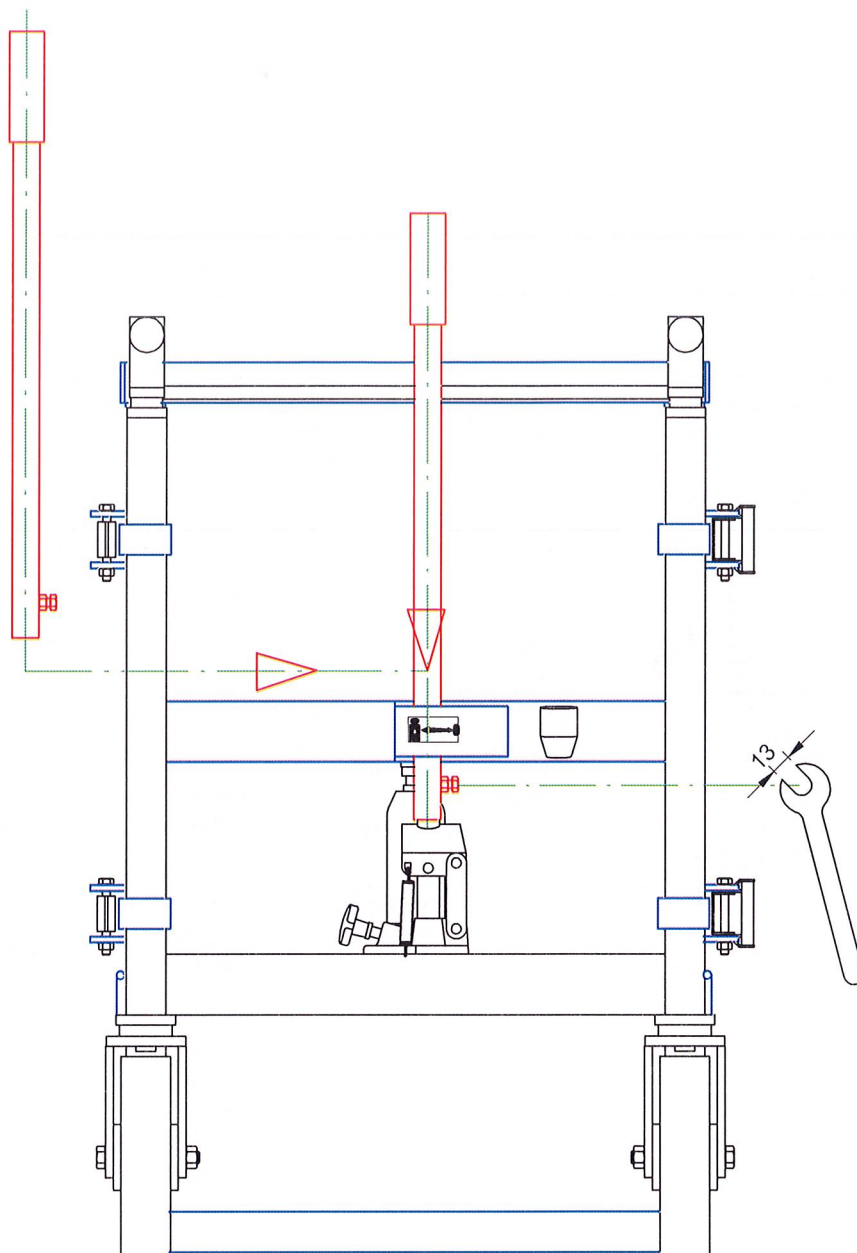
3500 kg



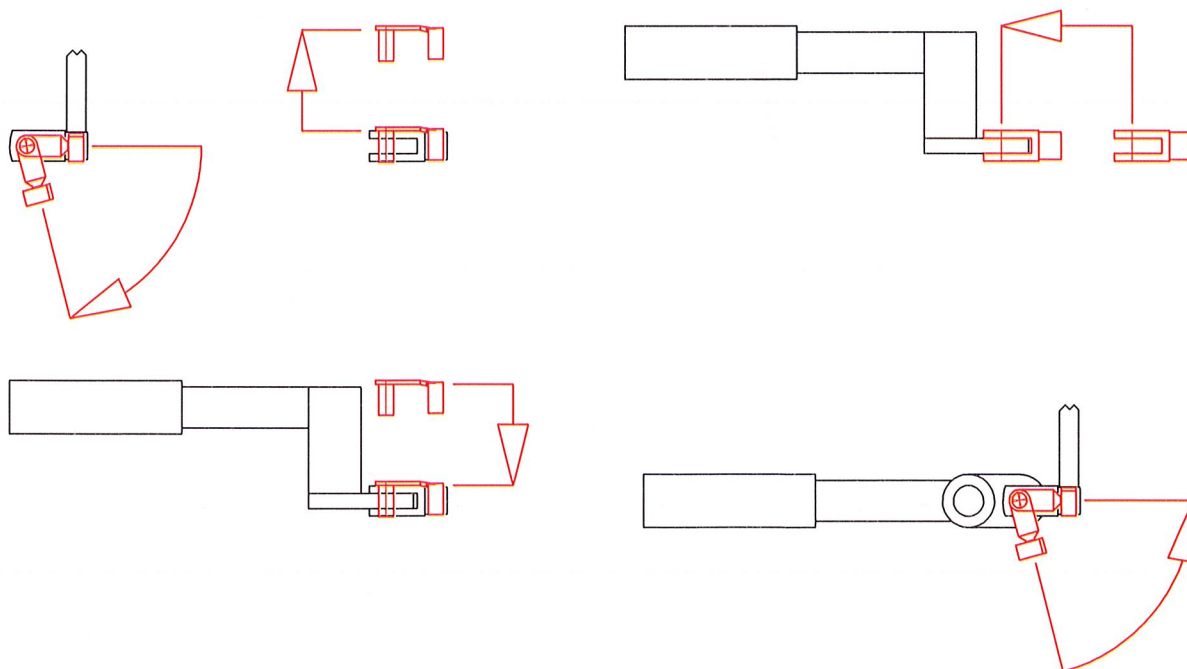
100 mm



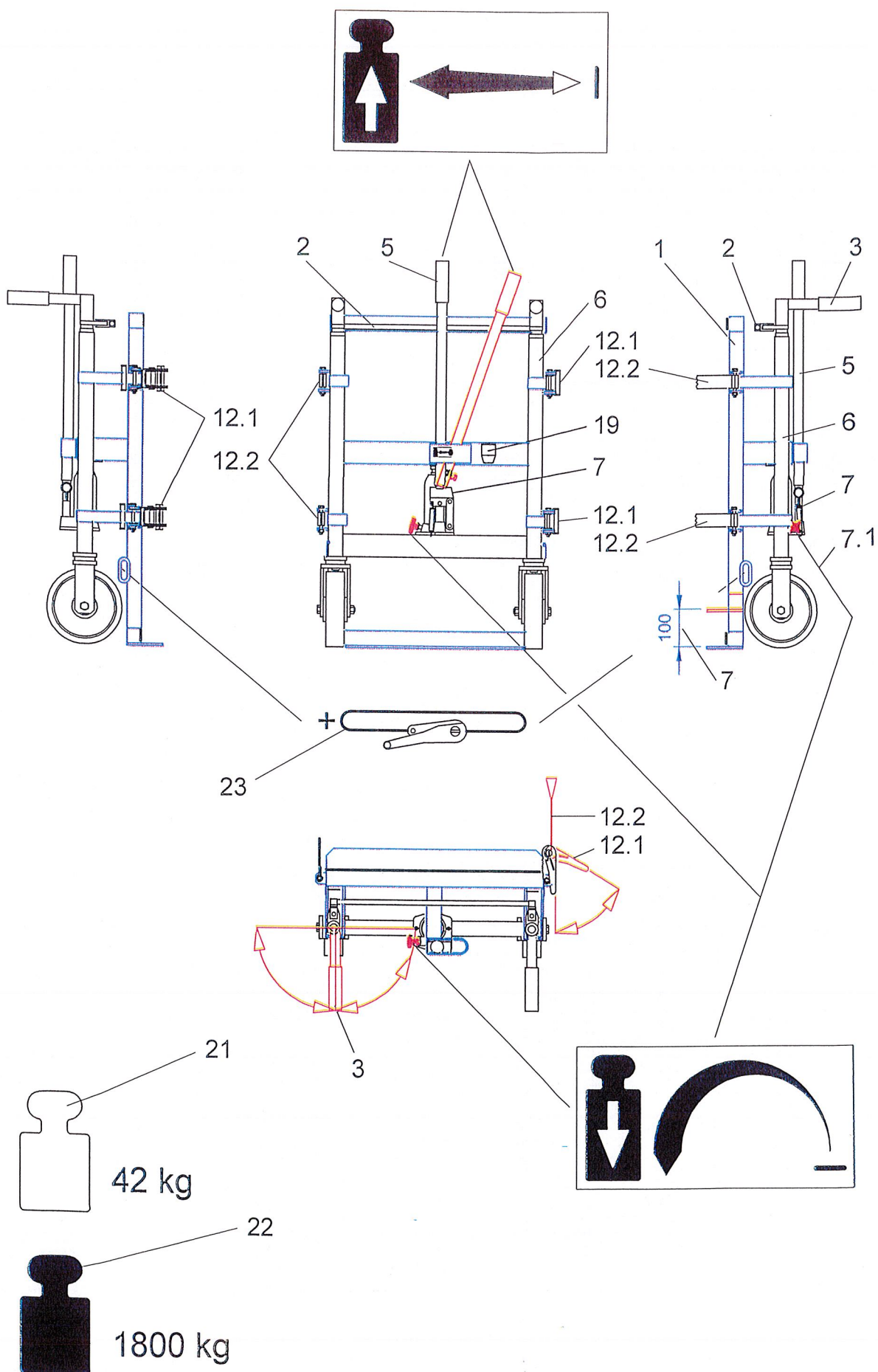
1.
1.1



1.2

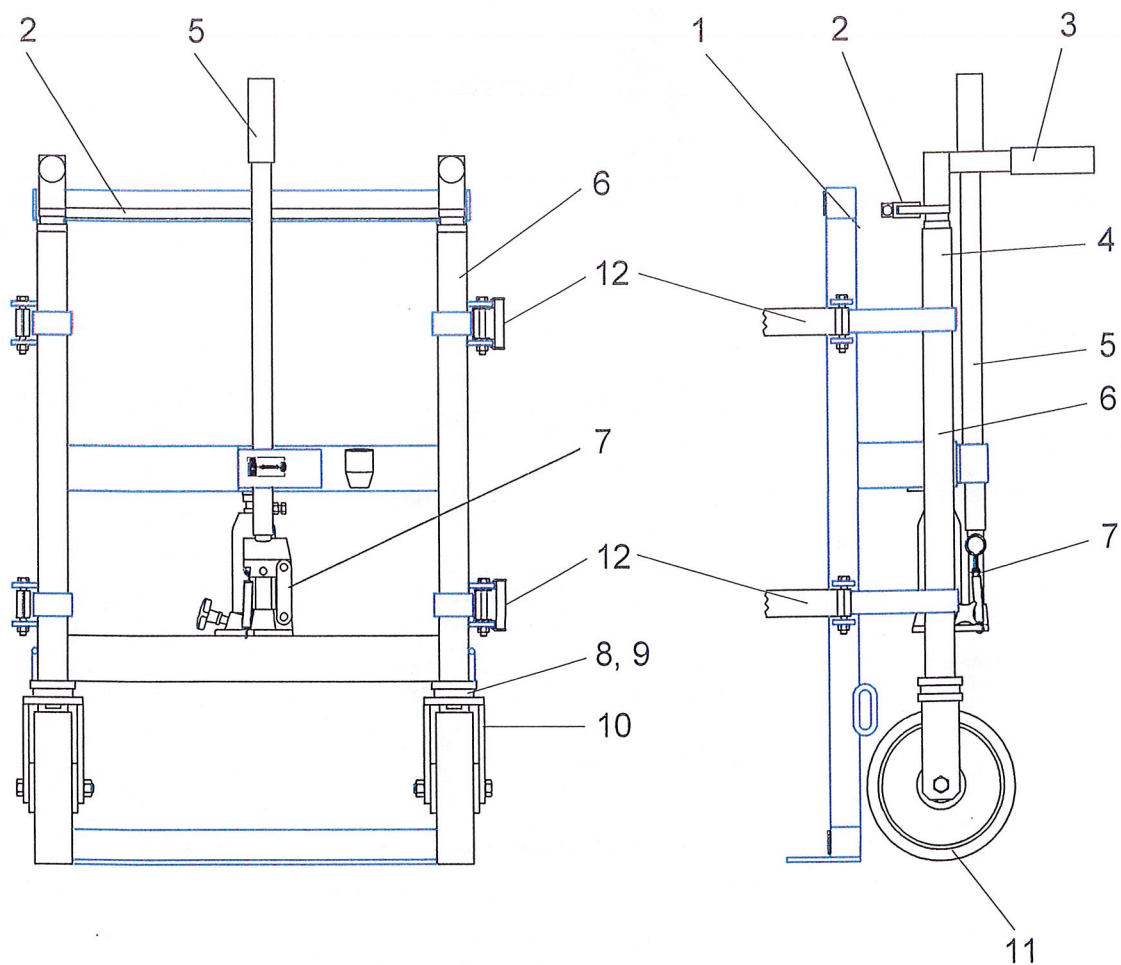


2.



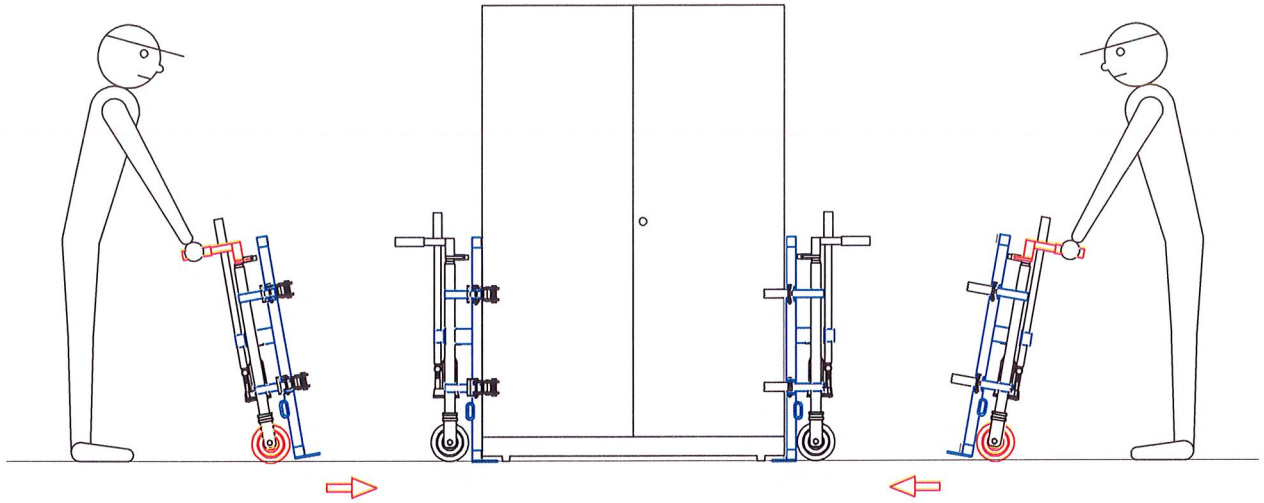
3.

HUR-35

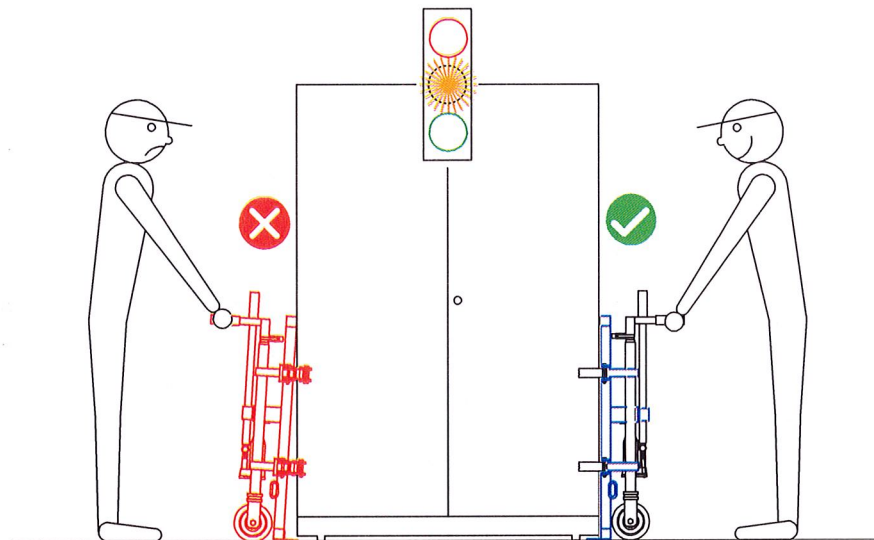


Nr.	Bezeichnung	Artikel-Nr.
1	Schaufelgestell	2072003A.10
2	Spurstange	2072001.7
3	Lenkgriff	2072001.6
4	Drucklager, oben	1120023
5	Pumpenhebel	2072001.4
6	Führungsgestell	2072003.2
7	Hydraulik, Hub 100 mm	2072003.3
8	Drucklager, unten	1223703
9	Zentrierscheibe	1501007
10	Lenkgabel	2072003.5
11	Rad Durchm. 200 mm	1255002
12	Ratschenzugrgurt, komplett	1222808

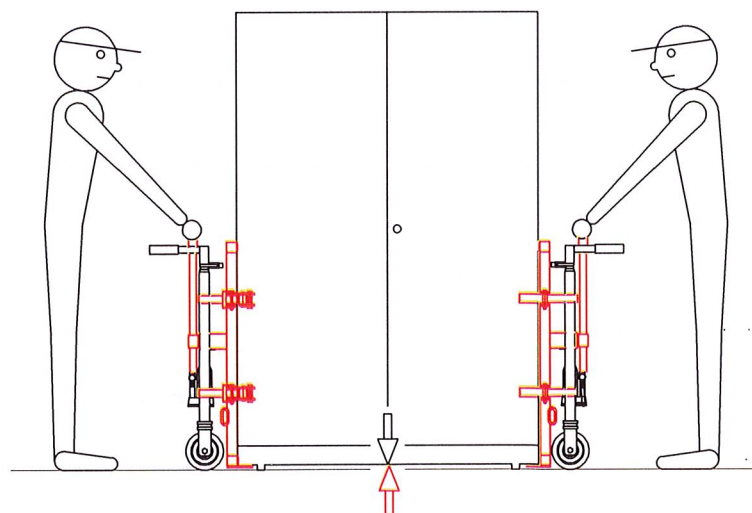
4.
4.1



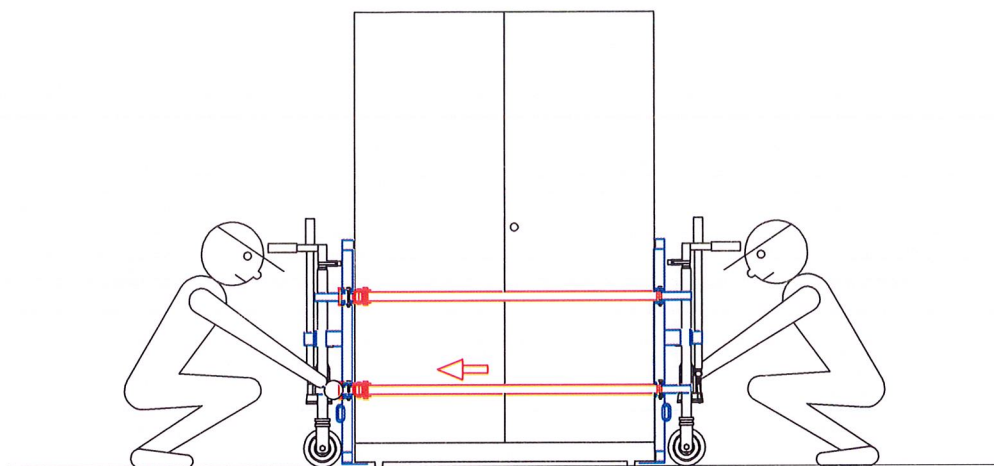
4.2



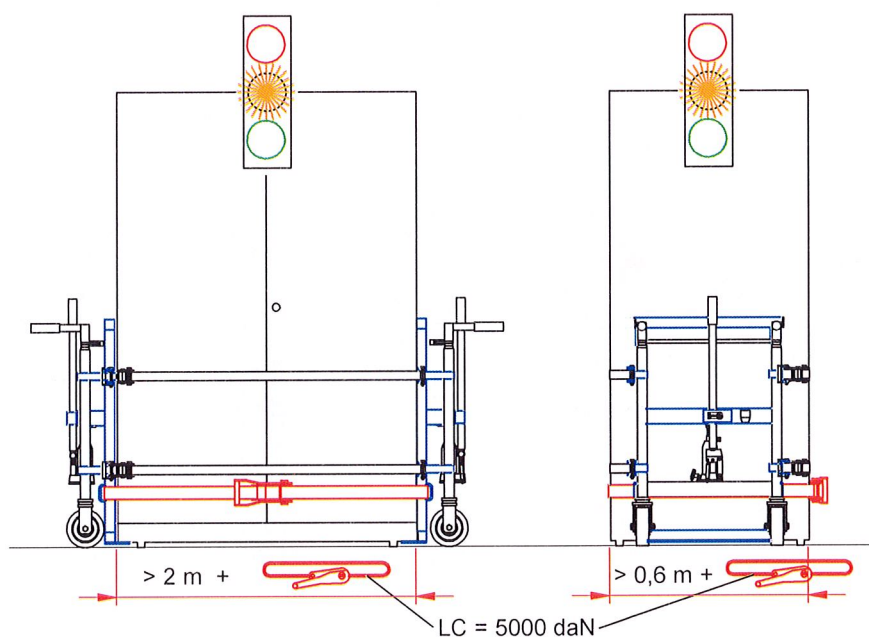
4.3



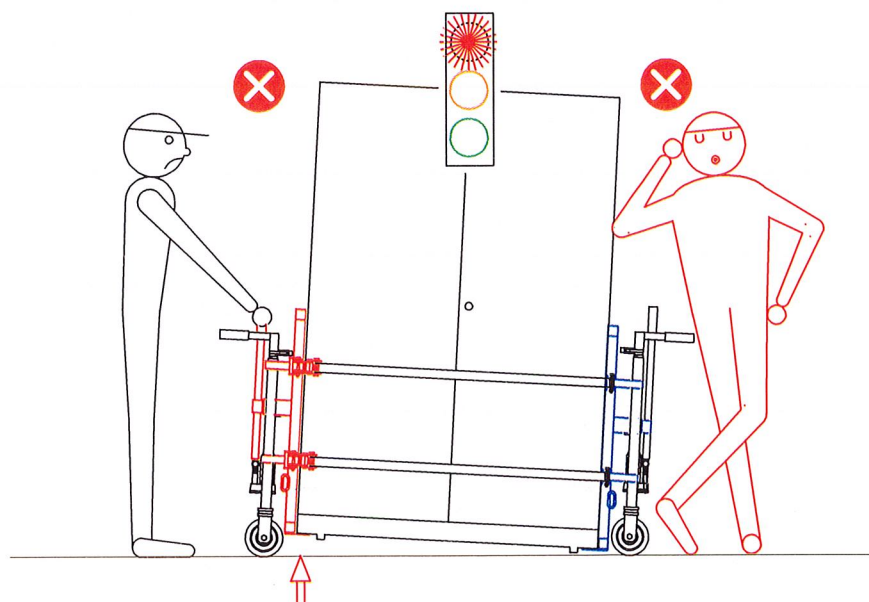
4.4



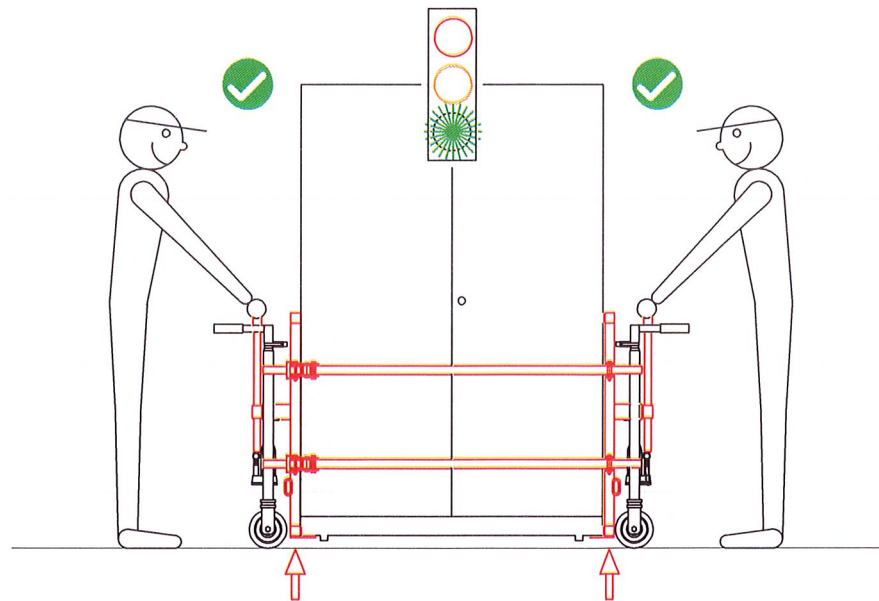
4.5



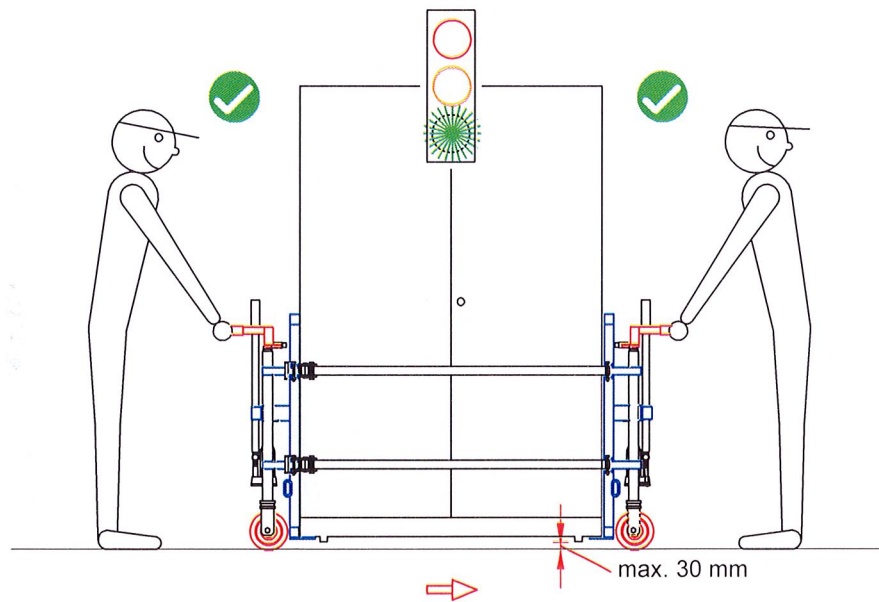
4.6



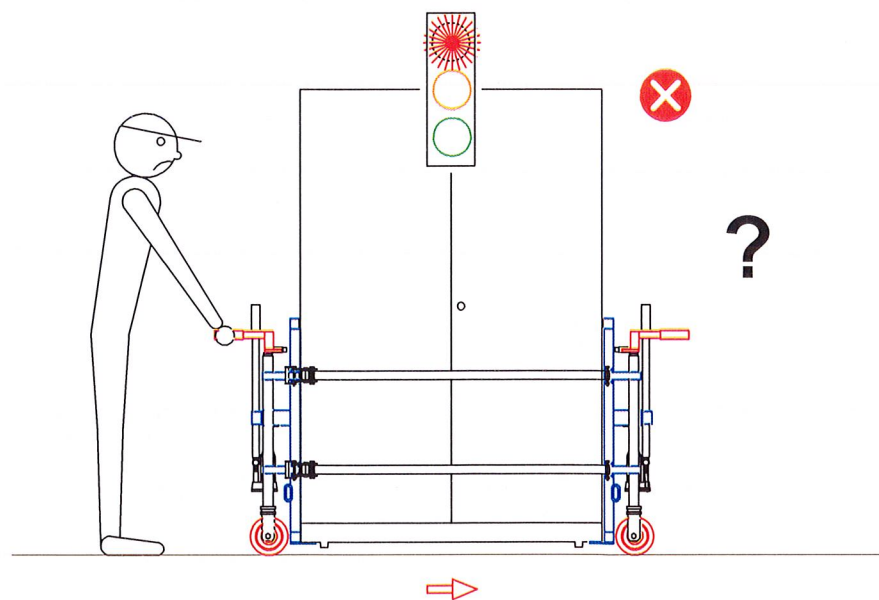
4.7



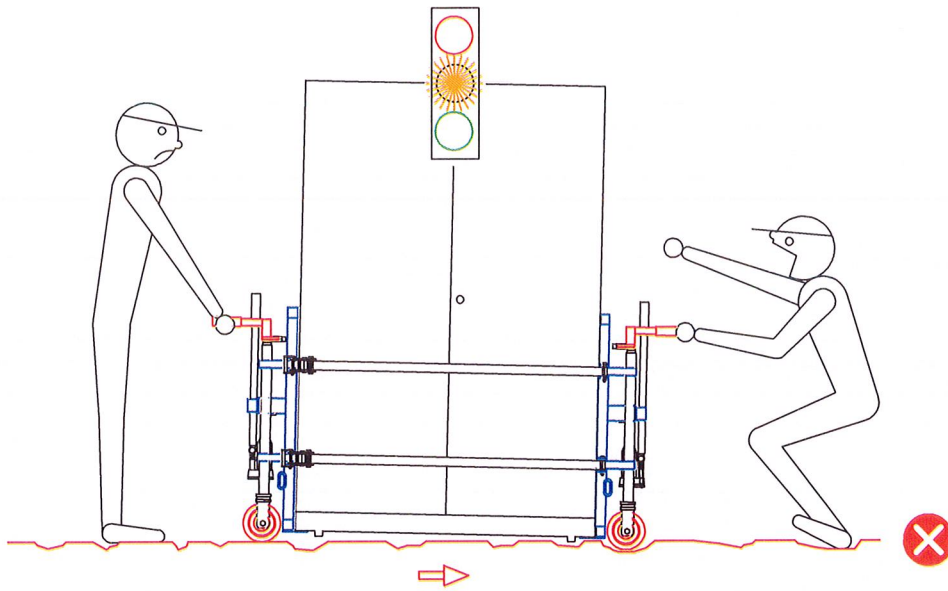
4.8



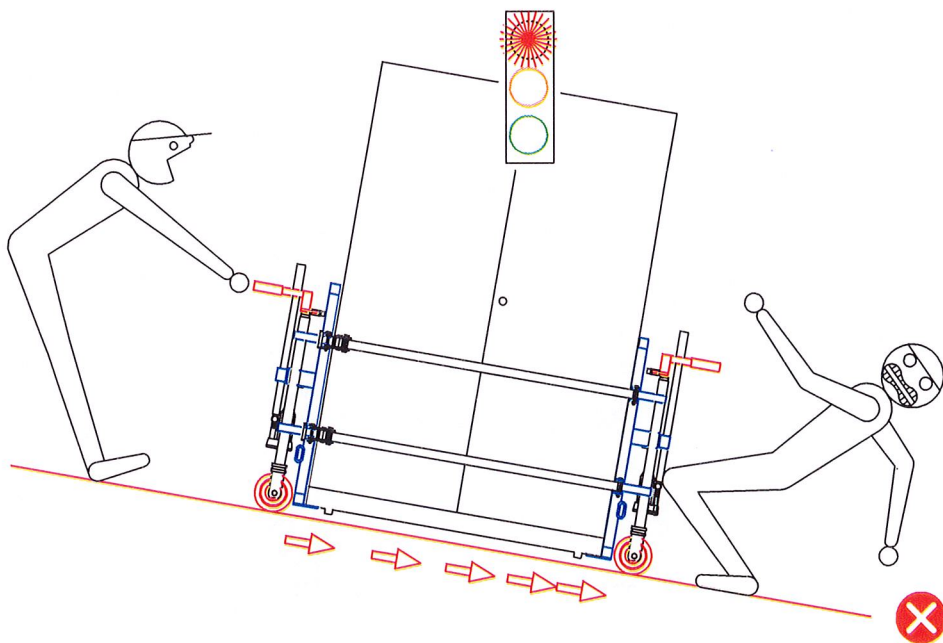
4.9



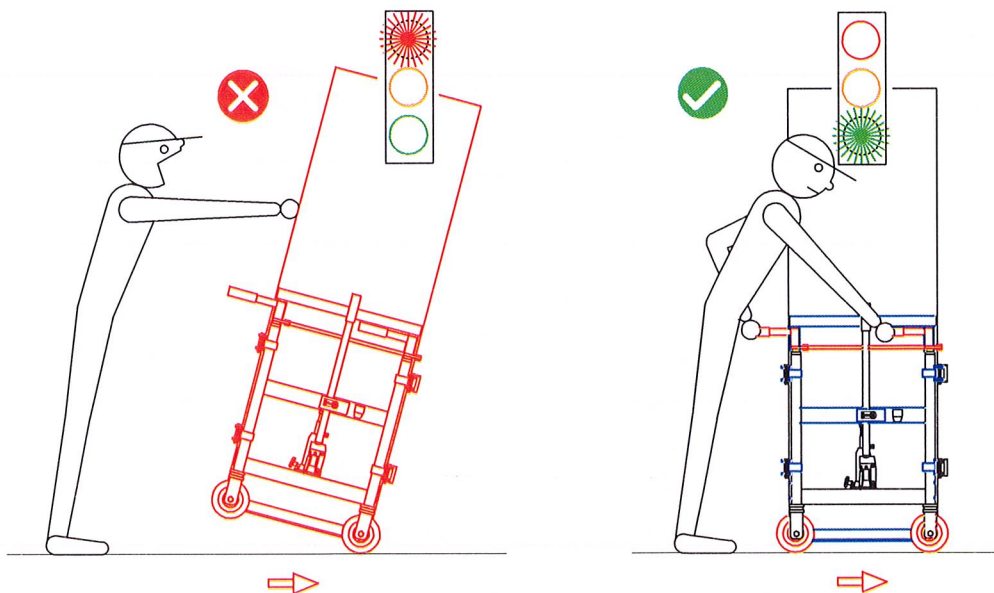
4.10



4.11



4.12



BEDIENUNGSANLEITUNG

HUR-35 (BIMOBIL)

Mit dem Kauf dieser Geräte haben Sie ein Hilfsmittel erworben, das Ihnen ein schnelles und bei korrekter Handhabung auch sicheres Versetzen von Schaltschränken etc. ermöglicht. Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung komplett durch, denn für unsachgemäße Bedienung können wir keine Gewährleistung übernehmen!

1. Montage: 1.1 Montage des Pumpenhebels, 1.2 Montage der Spurstange mit Lenkgriff.

2. Geräteteile, Funktion, Daten: 1 Schaufelgestell, 2 Spurstange, 3 gekoppelte Lenkgriffe der direkten Radlenkung, 5 Pumpenhebel, 6 Führungsgestell, 7 Hydraulik, 7.1 Hydraulik-Ablassventil, 12.1 Ratsche zum Spannen des Zurrgurtes, 12.2 Zurrgurt, 19 Typenschild, 21 Eigengewicht des Einzelgerätes, 22 zulässige max. Traglast eines Gerätepaars, 23 Ösen für zusätzlichen Umreifungsgurt (LC= 5000 daN).

3. Ersatzteilliste: 1 Schaufelgestell, 2 Spurstange, 3 Lenkgriff, 4 Drucklager oben, 5 Pumpenhebel, 6 Führungsgestell, 7 Hydraulik, 8 Drucklager unten, 9 Zentrierscheibe, 10 Lenkgabel, 11 Rad, 12 Ratschenzurrgurt komplett.

4. Transport: 4.1 Ansetzen der Geräte am Transportgut. 4.2 **Achtung!** Geräte müssen immer senkrecht stehend am Transportgut anliegen! 4.3 Mit dem Pumpenhebel die Schaufel bis unter das Transportgut hochpumpen und sich die Geräte am Transportgut abstützen. 4.4 Vor dem Anheben des Transportgutes sind die Sicherungsgurte anzulegen und mit den Ratschen stramm zu ziehen. 4.5 **Achtung!** Bei Transportgut-Längen über 2 m bzw. -Breiten über 0,6 m muß ein zusätzlicher Umreifungsgurt (LC= 5000 daN) durch die Ösen angelegt werden! 4.6 **Stop!** Geräte niemals einseitig hochpumpen! 4.7 Geräte immer gleichmäßig auf beiden Seiten hochpumpen. 4.8 Maximal 30 mm Bodenfreiheit beim Verfahren des Transportgutes und möglichst nur in Längsrichtung verfahren. 4.9 **Stop!** Verfahren des Transportgutes niemals nur durch 1 Person! 4.10 **Achtung!** Der Boden muß absolut eben, glatt und sauber sein! 4.11 **Stop!** Es dürfen keine Gefällstrecken oder Schrägen befahren werden! 4.12 **Stop!** Beim Querverfahren niemals am Transportgut schieben! Immer nur an den Gerätegriffen schieben. 4.13 **Achtung!** Es dürfen keine Personen befördert werden! 4.14 **Stop!** Geräte mit angehobener Last niemals ohne Beaufsichtigung lassen! 4.15 Vor dem Verlassen der Geräte, Transportgut immer durch Linksdrehung des Ablassventils gleichmäßig bis auf den Boden absenken. Die Sicherungsgurte dürfen erst gelöst werden, wenn das Transportgut bzw. die Schaufel auf dem Boden stehen.

5. Pflege: Die Geräte bedürfen nur einer geringen, aber regelmäßigen Pflege. Vor jedem Gebrauch müssen die Geräte visuell auf Beschädigungen hin kontrolliert werden, insbesondere die Sicherungsgurte mit deren Ratschen und die Räder, mindestens jedoch wöchentlich bzw. monatlich. Hydrauliköl (ISO VG 15-22) kann nach Entfernen des Gummistopfens bei senkrecht stehender Hydraulik und abgelassener Schaufel bis Unterkante der Öffnung nachgefüllt werden. Die Geräte müssen min. 1x jährlich durch einen Sachkundigen bzw. Fachwerkstatt geprüft werden.

6. Hinweis: Unsachgemäße Handhabung, Reparaturen durch nicht sachkundige Personen oder konstruktive Veränderungen der Geräte entheben den Hersteller von der Gewährleistungspflicht.



NÁVOD K OBSLUZE

HUR-35 (BIMOBIL)

Koupí těchto zařízení jste získali pomůcky, které vám umožní rychlé a při správné manipulaci rovněž bezpečné přemísťování skříňových rozvaděčů apod. Před uvedením do provozu si přečtěte celý tento návod k obsluze, neboť v případě neodborné obsluhy nemůžeme převzít záruku!

1. Montáž: 1.1 Montáž páky čerpadla, 1.2 Montáž spojovací tyče s řídícím madlem.

2. Části zařízení, funkce, údaje: 1 kostra lopatky, 2 spojovací tyč, 3 spojená řídící madla přímého řízení kol, 5 páka čerpadla, 6 vodící kostra, 7 hydraulický systém, 7.1 hydraulický vypouštěcí ventil, 12.1 ráčna k napnutí upínacího pásu, 12.2 upínací pás, 19 typový štítek, 21 vlastní váha samostatného zařízení, 22 max. přípustné nosné zatížení páru zařízení, 23 oka pro přídavný stahovací pás (LC = 5 000 daN).

3. Seznam náhradních dílů: 1 kostra lopatky, 2 spojovací tyč, 3 řídící madlo, 4 opěrné ložisko horní, 5 páka čerpadla, 6 vodící kostra, 7 hydraulický systém, 8 opěrné ložisko dolní, 9 středící kotouč, 10 vidlice převodky řízení, 11 kolo, 12 komplet upínacího pásu s ráchnou.

4. Transport: 4.1 Nasazení přepravovaného předmětu na zařízení. 4.2 **Pozor!** Zařízení musí stát vždy kolmo k přepravovanému předmětu! 4.3 Pomocí páky čerpadla zajedte s lopatkou až pod přepravovaný předmět a zapřete se o něj zařízením. 4.4 Před zdvihnutím přepravovaného předmětu je třeba upevnit pojistné pásy a pevně je upnout pomocí ráčen. 4.5 **Pozor!** V případě, že je přepravovaný předmět delší než 2 m resp. širší než 0,6 m, je třeba použít přídavný stahovací pás (LC= 5000 daN) a příslušná oka! 4.6 **Stop!** Zařízení nikdy nezdvíhejte jen na jedné straně! 4.7 Vždy zařízení zdvíhejte rovnoměrně na obou stranách. 4.8 Maximální světlá výška při pojiždění s přepravovaným předmětem je 30 mm. Pokud je to možné, pojižďte s přepravovaným předmětem pouze v podélném směru. 4.9 **Stop!** S přepravovaným předmětem nesmí pojiždět pouze 1 osoba! 4.10 **Pozor!** Podlaha musí být zcela rovná, hladká a čistá! 4.11 **Stop!** Je zakázáno pojiždět po klesajících nebo zkosených plochách! 4.12 **Stop!** Při pojiždění v příčném směru zařízení nikdy neposunujte tlačněním na přepravovaný předmět! Při posouvání vždy držte zařízení za madla. 4.13 **Pozor!** Pomocí těchto zařízení je zakázáno přepravovat osoby! 4.14 **Stop!** Zařízení s nadzdvihnutým nákladem nenechávejte nikdy bez dozoru! 4.15 Před opuštěním zařízení vždy otočte vypouštěcí ventil doleva a spouštějte přepravovaný předmět rovnoměrně až na zem. Pojistné pásy se smí uvolnit, až když přepravovaný předmět resp. lopatka stojí na zemi.

5. Údržba: Tato zařízení vyžadují pouze nepatrnou, avšak pravidelnou údržbu. Před každým použitím je nutné zařízení vizuálně zkontrolovat, zda nejsou poškozená, a to především pojistné pásy s ráčnami a kola. Kontrolu však provádějte minimálně jednou týdně resp. měsíčně. Po odstranění gumové zátky lze doplnit hydraulický olej (ISO VG 15-22) až po spodní okraj otvoru. Hydraulický systém při tom musí stát svisle a lopatka musí být spuštěná. Zařízení je nutno nechat min. 1 x ročně zkontrolovat odborníkem resp. odbornou dílnou.

6. Upozornění: Neodborné zacházení, neodborně provedené opravy nebo konstrukční změny zařízení zbavují výrobce povinnosti poskytnout záruku.



BETJENINGSVEJLEDNING

HUR-35 (BIMOBIL)

Med købet af disse aggregater har du erhvervet et hjælpemiddel, som sætter dig i stand til at flytte el-skabe osv. hurtigt og – ved korrekt håndtering – sikkert. Læs venligst hele denne betjeningsvejledning, inden du tager udstyret i brug, for i tilfælde af usagkyndig betjening yder vi ingen garanti!

1. Montering: 1.1 Montering af pumpearmer, 1.2 Montering af styrestang med styregreb.

2. Aggregatdele, funktion, data: 1 Bladstel, 2 Styrestang, 3 Koblede styregreb til direkte hjulstyring, 5 Pumpearmer, 6 Stel til styreanordning, 7 Hydraulik, 7.1 Hydraulik-aftapningsventil, 12.1 Skralde til spænding af spændeselen, 12.2 Spændesele, 19 Typeskilt, 21 Egenvægt af enkelt aggregat, 22 Maks. tilladt last for et aggregatpar, 23 Øjer til ekstra fastsurringssele (LC= 5000 daN).

3. Reservedelsliste: 1 Bladstel, 2 Styrestang, 3 Styregreb, 4 Trykleje øverst, 5 Pumpearmer, 6 Stel til styreanordning, 7 Hydraulik, 8 Trykleje nederst, 9 Centreringsskive, 10 Styregaffel, 11 Hjul, 12 Komplet spændesele med skralde.

4. Transport: 4.1 Sæt aggregaterne hen til transportgodset. 4.2 **Vigtigt!** Aggregaterne skal altid stå lodret op ad transportgodset! 4.3 Kør bladet op under transportgodset ved hjælp af pumpearmen, så aggregaterne støtter sig mod transportgodset. 4.4 Inden transportgodset løftes, skal spændeselerne lægges omkring og spændes stramt ved hjælp af skralderne. 4.5 **Vigtigt!** Ved transportgods med en længde over 2 m eller en bredde over 0,6 m skal der føres en ekstra fastsurringssele (LC = 5000 daN) gennem øjerne! 4.6 **Stop!** Kør aldrig aggregaterne op kun i den ene side! 4.7 Kør altid aggregaterne jævnt op i begge sider. 4.8 Maks. 30 mm afstand til gulvet, når transportgodset flyttes. Kør så vidt muligt kun i langsgående retning. 4.9 **Stop!** Transportgodset må aldrig flyttes af kun 1 person! 4.10 **Vigtigt!** Gulvet skal være fuldstændig plant, jævnt og rent! 4.11 **Stop!** Der må ikke køres på skråninger! 4.12 **Stop!** Skub aldrig på transportgodset ved kørsel i tværgående retning! Brug altid kun aggregaternes greb til at skubbe på. 4.13 **Vigtigt!** Der må ikke transporteres personer! 4.14 **Stop!** Aggregater med løftet last må aldrig efterlades uden opsyn! 4.15 Før aggregaterne forlades, skal transportgodset altid sænkes jævnt ned på gulvet ved at dreje aftapningsventilen venstre om. Spændeselerne må først løsnes, når transportgodset og bladet står på gulvet.

5. Vedligeholdelse: Aggregaterne kræver kun beskeden, men regelmæssig vedligeholdelse. Før hver brug skal aggregaterne kontrolleres visuelt for beskadigelser, særligt spændeselerne med tilhørende skralder samt hjulene, dog mindst hhv. ugentligt og månedligt. Hydraulikolie (ISO VG 15-22) kan fyldes på op til underkanten af åbningen efter fjernelse af gummiproppen, når hydraulikken står lodret, og bladet er sænket helt ned. Aggregaterne skal mindst én gang årligt kontrolleres af en sagkyndig, evt. på et specialværksted.

6. Bemærk: Usagkyndig håndtering, reparationer, der foretages af ikke-sagkyndige personer, samt konstruktionsmæssige ændringer af aggregaterne medfører, at producenten fritages for sin garantiforpligtelse.



INSTRUCCIONES DE USO

HUR-35 (BIMOBIL)

Con la compra de este equipo, usted ha adquirido un medio que le permite un rápido y correcto manejo a la vez que un traslado seguro de armarios de distribución, etc. ¡Por favor, lea este manual de instrucciones completo antes de la puesta en funcionamiento, ya que no aceptaremos ningún tipo de garantía por un manejo inadecuado!

1. Montaje: 1.1 Montaje de la palanca de bomba, 1.2 Montaje de la barra de acoplamiento con manillar.

2. Piezas, funcionamiento y datos: 1 Bastidor de paletas, 2 Barra de acoplamiento, 3 Manillar acoplado de la dirección de la rueda, 5 Palanca de bomba, 6 Bastidor de guía, 7 Hidráulica, 7.1 Válvula de descarga hidráulica, 12.1 Trinquete para tensar la correa de trincar, 12.2 Correa de trincar, 19 Placa de características, 21 Peso propio del equipo individual, 22 Carga máx. admisible de un equipo, 23 Ojales para cinchas de transporte adicionales (LC= 5000 daN).

3. Lista de recambios: 1 Bastidor de paletas, 2 Barra de acoplamiento, 3 Manillar, 4 Cojinete de empuje arriba, 5 Palanca de bomba, 6 Bastidor de guía, 7 Hidráulica, 8 Cojinete de empuje abajo, 9 Disco de centrar, 10 Horquilla de dirección, 11 Rueda, 12 Correa para trincar completa.

4. Transporte: 4.1 Sujeción del equipo a la mercancía transportada. 4.2 **¡Advertencia!** ¡El equipo siempre debe ajustarse en vertical a la mercancía transportada! 4.3 Bombear la paleta con la palanca de la bomba hasta por debajo de la mercancía transportada y apoyar el equipo en la mercancía transportada. 4.4 Antes de levantar la mercancía transportada se deben colocar las correas de seguridad y apretar con el trinquete. 4.5 **¡Advertencia!** ¡En el caso de los materiales con longitud superior a 2 m y anchura superior a 0,6 m se debe instalar una cincha de transporte adicional (LC= 5000 daN) a través de los ojales! 4.6 **¡Alto!** ¡Nunca se debe levantar el equipo de un lado! 4.7 Siempre se debe levantar el equipo por ambos lados uniformemente. 4.8 Desplazar el material transportado a una distancia máx. de 30 mm desde el suelo y, dentro de lo posible, en sentido longitudinal. 4.9 **¡Alto!** ¡El desplazamiento nunca debe ser realizado por una sola persona! 4.10 **¡Atención!** ¡El suelo debe estar completamente liso y limpio! 4.11 **¡Alto!** ¡No se debe transitar por ninguna pendiente o desnivel! 4.12 **¡Alto!** ¡En caso de desplazamiento transversal, nunca empuje con la mano la mercancía transportada! Siempre se debe empujar de los tiradores del aparato. 4.13 **¡Atención!** ¡No se debe transportar a ninguna persona! 4.14 **¡Alto!** ¡Nunca se debe dejar sin vigilancia el equipo con la carga elevada! 4.15 Antes de dejar el equipo, bajar el material transportado uniformemente hasta el suelo mediante un giro a la izquierda de la válvula de descarga. Las correas de seguridad solamente pueden soltarse si el material transportado o la paleta se encuentra en el suelo.

5. Mantenimiento: El equipo sólo requiere un mantenimiento mínimo aunque regular. Antes de cada uso del equipo, se debe realizar una comprobación visual al menos semanal o mensual para ver si existen daños, especialmente en las correas de seguridad con sus trinquetes y ruedas. El aceite hidráulico (ISO VG 15-22) puede rellenarse una vez retirados los tapones de goma con el sistema hidráulico en posición vertical y con la paleta bajada hasta el borde inferior de la abertura. Este equipo debe ser comprobado por un experto o por un taller especializado por lo menos una vez al año.

6. Advertencia: Una manipulación o reparación inadecuada por una persona no experta o las modificaciones constructivas del equipo eximen al fabricante de la obligación de garantía.



KASUTUSJUHEND HUR-35 (BIMOBIL)

Käesoleva seadme ostuga olete hankinud endale abivahendi, mis võimaldab kiiresti ja õigel käsitlemisel ka turvaliselt teisaldada lülituskilpe jms.

Palun lugege enne kasutuselevõttu käesoleva kasutusjuhend täielikult läbi, sest asjatundmatu kasutamise korral ei anna me garantiid!

1. Kokkupanemine 1.1 Käsipumba monteerimine 1.2 Käepidemega juhtraua monteerimine

2. Seadme osad, funktsioon, andmed 1 Tõsteraam 2 Juhtraud 3 Rataste otsejuhtimise ühendatud käepidemed 5 Käsipump

6 Juhtraam 7 Hüdraulika 7.1 Hüdraulika väljalaskeventiil 12.1 Käsipinguti koormarihma pingutamiseks 12.2 Koormarihm 19 Andmesilt 21 Üksiku seadme omakaal 22 Ühe seadmepaari maksimaalne lubatud kandevõime 23 Lisakinnitusrihma aasad (LC = 5000 daN)

3. Varuosade nimekiri 1 Tõsteraam 2 Juhtraud 3 Käepide 4 Ülemine survelaager 5 Käsipump 6 Juhtraam 7 Hüdraulika 8 Alumine survelaager 9 Tsentreerimisketas 10 Rattahark 11 Ratas 12 Käsipinguti ja koormarihma komplekt

4. Transport 4.1 Seadme paigutamine transporditava eseme alla. 4.2 Tähelepanu! Seadmed peab olema alati transporditava eseme juures vertikaalselt! 4.3 Pumbake tõsteraam käsipumbaga ülespoole kuni see on transporditava eseme all ja seadmed toetavad transporditavat eset.

4.4 Enne transporditava eseme ülestõstmist tuleb panna peale kinnitusrihmad ja need käsipingutitega pingule tõmmata. 4.5 Tähelepanu! Kui transporditav ese on pikem kui 2 m või laiem kui 0,6 m, tuleb panna läbi aasade lisakinnitusrihm (LC = 5000 daN)! 4.6 Stop! Ärge pumbake seadmeid kunagi ainult ühelt poolt üles! 4.7 Pumbake seadmed alati mõlemalt poolt ühtlaselt üles. 4.8 Ese peab transportimisel olema põrandast maksimaalselt 30 mm kõrgusel ning transportida tuleb võimalusel ainult pikisuunas. 4.9 Stop! Eset ei tohi kunagi üksinda transportida! 4.10 Tähelepanu! Põrand peab olema täiesti tasane, sile ja puhas! 4.11 Stop! Ei tohi liikuda kallakutel ega kaldus pindu pidi! 4.12 Stop! Ristipidi transportimisel ei tohi kunagi esemest lükata! Lükake alati ainult seadmete käepidemetest. 4.13 Tähelepanu! Ei tohi inimesi transportida! 4.14 Stop! Ärge jätke üles tõstetud koormaga seadmeid kunagi järelevalveta! 4.15 Enne seadmete juurest lahkumist laske transporditav ese alati väljalaskeventiili vasakule keerates ühtlaselt põrandale. Kinnitusrihmad võib lahti teha alles siis, kui transporditav ese või tõsteraam on põrandal.

5. Hooldus Seadmed vajavad ainult vähest, kuid regulaarset hooldust. Enne iga kasutamist, kuid vähemalt kord nädalas või kuus, tuleb seadmeid visuaalselt kontrollida, eriti kinnitusrihma, käsipinguteid ja rattaid. Kui hüdraulika on vertikaalselt ja tõsteraam alla lastud, saab pärast kummikorgi eemaldamist lisada hüdraulikaõli (ISO VG 15-22) kuni ava alumise servani. Seadmeid peab laskma kord aastas spetsialistil või vastavas töökojas kontrollida.

6. Märkus Asjatundmatu käsitlemise, ebaprofessionaalse remondi või seadmete ehituslike muudatuste korral ei ole tootjal garantiikohustust.

F

MODE D'EMPLOI HUR-35 (BIMOBIL)

En acquérant ces appareils, vous avez choisi un outil vous permettant de déplacer des armoires de commande etc. rapidement et, si vous les manipulez correctement, en toute sécurité. Avant de les mettre en service, merci de lire complètement ce mode d'emploi car nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation incorrecte !

1. Montage : 1.1 Montage du levier de manoeuvre, 1.2 Montage de la barre de connexion avec poignée de commande.

2. Pièces de l'appareil, fonction, données : 1 Armature de platine de chargement, 2 Barre de connexion, 3 Poignées couplées de direction directe des roues, 5 Levier de manoeuvre, 6 Armature de direction, 7 Hydraulique, 7.1 Valve de purge de l'hydraulique, 12.1 Cliquet pour tendre la sangle d'arrimage, 12.2 Sangle d'arrimage, 19 Plaque signalétique, 21 Poids propre d'un seul appareil, 22 Chargement max. admissible d'une paire d'appareil, 23 Oeillets pour sangle de cerclage additionnelle (LC = capacité d'arrimage = 5000 daN).

3. Liste des pièces détachées : 1 Armature de platine de chargement, 2 Barre de connexion, 3 Poignée de commande, 4 Palier de poussée haut, 5 Levier de manoeuvre, 6 Armature de direction, 7 Hydraulique, 8 Palier de poussée bas, 9 Disque de centrage, 10 Fourche de guidage, 11 Roue, 12 Sangle d'arrimage à cliquets complète.

4. Transport : 4.1 Placement des appareils au niveau de la marchandise à transporter 4.2 Attention ! Les appareils doivent toujours être placés verticalement par rapport à la marchandise à transporter ! 4.3 Surélever la platine de chargement juste en-dessous de la marchandise à transporter à l'aide du levier de manoeuvre et appuyer les appareils au niveau de la marchandise à transporter. 4.4 Avant de la soulever, placer les sangles de sécurité au niveau de la marchandise à transporter et serrer fermement avec les cliquets. 4.5 Attention ! Pour les marchandises à transporter d'une longueur supérieure à 2 m ou d'une largeur supérieure à 0,6 m, une sangle de cerclage additionnelle (LC= 5000 daN) doit être tirée à travers les oeillets ! 4.6 Stop ! Ne jamais surélever l'appareil vers le haut d'un seul côté ! 4.7 Toujours surélever l'appareil des deux côtés à la fois. 4.8 Ne jamais surélever la marchandise à transporter de plus de 30 cm par rapport au sol et transporter la marchandise dans le sens de la longueur si possible. 4.9 Stop ! La marchandise ne doit jamais être transportée par 1 seule personne ! 4.10 Attention ! Le sol doit absolument être plan, lisse et propre ! 4.6 Stop ! N'emprunter aucune pente ni descente ! 4.12 Stop ! Ne jamais pousser sur la marchandise à transporter en cas de déplacement transversal ! Toujours pousser au niveau des poignées de l'appareil. 4.13 Attention ! Ne jamais transporter de personnes ! 4.14 Stop ! Ne jamais laisser les appareils sans surveillance lorsqu'une charge est surélevée ! 4.15 Avant de laisser les appareils, descendre symétriquement la marchandise à transporter jusqu'au sol en tournant la valve de purge à gauche. Les sangles de sécurité ne doivent être desserrées que lorsque la marchandise à transporter ou la platine de chargement est posée au sol.

5. Entretien : Les appareils nécessitent un entretien réduit mais régulier. Avant chaque utilisation, contrôler que les appareils ne sont pas endommagés, en particulier les sangles de sécurité avec leurs cliquets et les roues, au moins une fois par semaine ou par mois. Il est possible de remplir de l'huile hydraulique (ISO VG 15-22) jusqu'au bord inférieur de l'orifice après avoir enlevé le bouchon en caoutchouc lorsque l'hydraulique est en position verticale et la platine de chargement est vide. Les appareils doivent être vérifiés au moins 1x par an par un spécialiste ou un atelier spécialisé.

6. Indication : Toute manipulation incorrecte ou réparation effectuée par une personne non qualifiée, ainsi que modification constructive des appareils dégage le fabricant de son obligation de garantie.

FIN

KÄYTTÖOHJE HUR-35 (BIMOBIL)

Olet ostanut tuotteen, jonka avulla kytkentäkaappien yms. esineiden nopea ja oikeanlainen käsittely sekä turvallinen siirtäminen on mahdollista. Lue tämä käyttöohje kokonaan läpi ennen ensimmäistä käyttökertaa, sillä epäasianmukaisen käytön jälkeen ei kuljettimen takuu ole enää voimassa!

1. Asennus: 1.1 Pumppukahvan asentaminen, 1.2 Raidetangon ja ohjauskahvan asentaminen.

2. Laitteen osat, toiminta, tiedot: 1 kuormausalusta ja -runko, 2 raidetanko, 3 suoraan pyörän ohjaukseen kytketty ohjauskahva, 5 pumppukahva, 6 ohjausrunko, 7 hydraulikka, 7.1 hydraulikan tyhjennysventtiili, 12.1 hihnan kiristysräikkä, 12.2 hihna, 19 tyyppikilpi, 21 yksittäisen laitteen omapaino, 22 laiteparin suurin sallittu kantokuorma, 23 korvakkeet lisähihnaa varten (LC= 5000 daN).

3. Varaosaluettelo: 1 kuormausalusta ja -runko, 2 raidetanko, 3 ohjauskahva, 4 yläp. painolaakeri, 5 pumppukahva, 6 ohjausrunko, 7 hydraulikka, 8 alap. painolaakeri, 9 keskيتينlevy, 10 ohjaushaarukka, 11 pyörä, 12 räikkä-hihna-kokonaisuus.

4. Siirtäminen: 4.1 Kuljettimen vieminen kalusteeseen. **4.2 Huomio!** Kuljettimen tulee aina olla pystysuorassa kalustetta vasten!

4.3 Pumppaa kuormausalusta pumppukahvalla ylös ja kiinni kalusteeseen. Tue laite kalusteeseen. **4.4 Asenna** hihnat ennen kalusteen nostamista. Kiristä ne räikällä. **4.5 Huomio!** Jos kalusteen pituus on yli 2 m tai leveys yli 0,6 m, on asennettava lisävyö (LC= 5000 daN) sille tarkoitettuihin korvakkeisiin! **4.6 Seis!** Älä nosta (pumppaa) vain toiselta puolelta! **4.7 Nostakaa** kaluste ylös tasaisesti molemmilta puolilta pumppaamalla. **4.8 Maavara** kalustetta kuljetettaessa saa olla maks. 30 mm. Mikäli mahdollista, kuljeta vain pitkittäissuuntaan. **4.9 Seis!** Kalustetta ei saa siirtää yksin! **4.10 Huomio!** Lattian tulee ehdottomasti olla tasainen ja puhdas! **4.11 Seis!** Kuljetinta ei saa käyttää alamäkeen eikä kaltevalla alustalla! **4.12 Seis!** Kalustetta ei saa siirtää poikittaissuuntaan kalusteesta työntäen! Työnnä vain kuljettimen kahvoista. **4.13 Huomio!** Kuljettimella ei saa kuljettaa ihmisiä! **4.14 Seis!** Kuljetinta ei saa jättää ilman valvontaa, jos kuorma on nostettu ylös! **4.15 Laske** kuorma lattian varaan tyhjennysventtiilejä tasaisesti vasemmalle kääntämällä ennen kuin poistut kuljettimen luota. Hihnan saa irroittaa vasta, kun kaluste tai kuormausalusta on lattiaa vasten.

5. Huolto: Kuljetin tarvitsee vain vähän huoltoa. Huollon on kuitenkin tapahduttava säännöllisesti. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa silmämääräisesti, ettei kuljetin ole vahingoittunut. Tarkasta erityisesti hihnat ja räikät sekä pyörät, kuitenkin vähintään kerran viikossa tai kuukaudessa. Hydraulioöljyn (ISO VG 15-22) lisääminen: Avaa ensin avannut kumitulppa. Katso että hydraulikka on pystysuorassa ja kuormausalusta laskettu alas. Lisää öljyä täyttöaukon alareunaan saakka. Asiantuntijan tai konehuollon tulee tarkastaa kuljetin vähintään kerran vuodessa.

6. Huomaa: Epäasianmukaisen käsittelyn, ammattitaidottoman henkilön tekemän korjauksen tai kuljettimen rakenteen muutoksen jälkeen valmistajan takuu ei ole enää voimassa.

GB

USER MANUAL HUR-35 (BIMOBIL)

With the purchase of these devices you now own equipment that will allow you to quickly, easily, and - when used correctly - safely move switching cabinets etc. Please make sure to read this user manual from start to finish, before using the device for the first time, as we accept no liability for damages due to incorrect handling!

1. Assembly: 1.1 Mounting the pump lever, 1.2 Mounting the tie bar and steering handle.

2. Device Parts, Function, Data: 1 Shovel frame, 2 Tie bar, 3 Coupled steering handles for direct wheel steering, 5 Pump lever, 6 Guiding frame, 7 Hydraulics, 7.1 Hydraulic release valve, 12.1 Ratchet for lashing strap tensioning, 12.2 Lashing strap, 19 Type plate, 21 Dead weight single device, 22 Max. load capacity device pair, 23 Eyelets for additional strapping belt (LC= 5000 daN).

3. Spare Parts List: 1 Shovel frame, 2 Tie bar, 3 Steering handle, 4 Thrust bearing, 5 Pump lever, 6 Guide frame, 7 Hydraulics, 8 Thrust bearing (bottom), 9 Centering plate, 10 Steering fork, 11 Wheel, 12 Lashing strap complete with ratchet.

4. Transport: 4.1 Positioning the device for goods transport. **4.2 Caution!** Device must always be vertical and flat against the cargo! **4.3 Use** the pump lever to raise the shovel underneath the cargo until flush against the underside. **4.4 The** lashing straps must be secured around the cargo before lifting. **4.5 Caution!** For cargo lengths over 2m and/or widths over 0.6m, an additional strapping belt (LC= 5000 daN) must be fed through the eyelets provided! **4.6 Stop!** Never raise one side only! **4.7 Always** raise device evenly on both sides. **4.8 Max.** 30mm floor clearance required for moving goods, linear movement recommended. **4.9 Stop!** Never move goods with only 1 person attending! **4.10 Caution!** Ensure clean and flat floor surfaces! **4.11 Stop!** Never move goods on inclines or slopes! **4.12 Stop!** When moving goods diagonally, never apply pressure to the transport goods! Only use device handles provided. **4.13 Caution!** Never use the device for personnel transport! **4.14 Stop!** Never leave device unattended when loaded! **4.15 If** the device must be left unattended, make sure to lower the goods evenly to the ground by turning the release valve to the left. The lashing straps must only be released, when the cargo/shovel is safely on the ground.

5. Maintenance: The devices are low-maintenance but do require regular servicing. Perform a visual check for damages prior to each use, with particular focus on the lashing straps and wheels, and an overall check at least once a week/month. Hydraulic oil (ISO VG 15-22) is refilled by removing the rubber stopper with the hydraulic unit in vertical position and lowered shovel up to the lower edge of the opening. The devices must be inspected annually by an expert or workshop.

6. Note: Improper handling, repairs by unauthorised persons, or structural modifications to the devices will void the manufacturer warranty.

KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

HUR-35 (BIMOBIL)

Ezeknek a szerkezeteknek a megvásárlásával olyan eszközkhöz jutott, mely lehetővé teszi kapcsolószekrények gyors és megfelelő kezelés mellett biztonságos áthelyezését is, stb. Üzembehelyezés előtt kérjük, olvassa végig ezt a kezelési útmutatót, mert szakszerűtlen kezelés esetén nem tudunk garanciát vállalni!

1. Szerelés: 1.1 A pumpás emelő szerelése, 1.2 A vezetőfogantyúval szerelt nyomtávbiztosító rúd szerelése.

2. Készülék részei, funkció, adatok: 1 Lapátos vázszerkezet, 2 Nyomtávbiztosító rúd, 3 Közvetlen kerékkormányzást biztosító hozzákapcsolt vezetőfogantyú, 5 Pumpás emelő, 6 Vezető állvány, 7 Hidraulika, 7.1 Hidraulikus leeresztőszelep, 12.1 Rögzítőheveder feszítő racsni, 12.2 Rögzítőheveder, 19 Adattábla, 21 Egyetlen készülék önsúlya, 22 Egy készülékpár megengedett max. teherbírása, 23 Szemek a kiegészítő átkötőhevederekhez (LC= 5000 daN).

3. Pótalkatrészjegyzék: 1 Lapátos vázszerkezet, 2 Nyomtávbiztosító rúd, 3 Vezetőfogantyú, 4 Felső talpcsapág, 5 Pumpás emelő, 6 Vezető állvány, 7 Hidraulika, 8 Alsó talpcsapág, 9 Központozó tárcsa, 10 Vezetővilla, 11 Kerék, 12 Komplet racsnis rögzítőheveder.

4. Szállítás: 4.1 Helyezze oda a készülékeket a szállítandó termékhez. 4.2 **Figyelem!** A készülékeket a szállítandó termékhez mindig függőleges helyzetben kell melléállítani! 4.3 A pumpás emelővel a lapátot pumpálja fel a szállítandó termék aljáig, hogy a készülékek alátámasszák a szállítandó terméket. 4.4 A szállítandó termék megemelése előtt helyezze fel a biztonsági hevedereket és a racsnikkal húzza őket feszesre. 4.5 **Figyelem!** Ha a szállítandó termék hossza meghaladja a 2 m-t ill. szélessége a 0,6 m-t, a szemeken keresztül egy kiegészítő átkötőhevedert (LC= 5000 daN) kell felhelyezni. 4.6 **Stop!** A készülékek felpumpálását soha ne egyoldalúan végezze! 4.7 A készülékeket mindkét oldalon egyenletesen pumpálja fel. 4.8 A szállítandó termék mozgatasakor a terméket talajtól legfeljebb 30 mm távolságra emelje fel, és lehetőleg csak hosszirányban haladjon. 4.9 **Stop!** A szállítandó termék mozgatasát soha ne csak 1 személy végezze! 4.10 **Figyelem!** A talaj teljesen sima, egyenes és tiszta kell, hogy legyen! 4.11 **Stop!** Ne haladjon a készülékkel lejtős vagy ferde utakon! 4.12 **Stop!** Keresztirányú mozgatsakor a szerkezetet soha ne a szállítandó terméknek fogva tolja! A szerkezetet mindig csak a fogantyújánál fogva tolja. 4.13 **Figyelem!** Személyek szállítása tilos! 4.14 **Stop!** A készüléket felemelt teherrel soha ne hagyja felügyelet nélkül! 4.15 Mielőtt elhagyná a készülékeket, a terhet a leeresztő szelep balra forgatásával egyenletesen engedje le mindig a talajra. A biztonsági hevedereket csak akkor szabad kiengedni, amikor a teher ill. a lapátok a talajon állnak.

5. Ápolás: A készülékek csak kismértékű, azonban rendszeres ápolást igényelnek. A készülékeket, különösen a biztonsági öveket, racsnijaikkal együtt és a kerekeket, minden használat előtt, azonban legalább hetente ill. havonta szemrevételezéssel át kell vizsgálni, hogy nincsenek-e rajtuk sérülések. A hidraulika olajat (ISO VG 15-22), függőlegesen álló hidraulikával és leeresztett lapátokkal, a gumidugó eltávolítása után a nyílás alsó pereméig kell utántölteni. A készülékeket legalább évente 1x át kell vizsgáltatni egy szakemberrel vagy szakszervizzel.

6. Megjegyzés: A készülékek szakszerűtlen kezelése, azokon nem szakemberek által végzett javítások vagy szerkezeti változtatások esetén a gyártó mentesül jótállási kötelezettsége alól.

ISTRUZIONI PER L'USO

HUR-35 (BIMOBIL)

Con l'acquisto di questo apparecchio avete comprato uno strumento che, con il corretto uso, vi permetterà di spostare in modo sicuro armadi elettrici etc. Prima della messa in funzione leggete completamente queste istruzioni per l'uso: in caso di uso non corretto non verrà applicata alcuna garanzia!

1. Montaggio: 1.1 Montaggio della leva di pompaggio, 1.2 Montaggio della barra di accoppiamento con manico di guida

2. Parti dell'apparecchio, funzione, dati: 1 telaio della pala, 2 barra di accoppiamento, 3 manico di guida accoppiato allo sterzo diretto, 5 leva di pompaggio, 6 telaio di guida, 7 sistema idraulico, 7.1 valvola di scarico idraulica, 12.1 dispositivo tensionatore della cinghia di fissaggio, 12.2 cinghia di fissaggio 19 targhetta 21 peso proprio del singolo apparecchio, 22 portata massima consentita per coppia di apparecchi, 23 occhielli per cinghia di trasporto supplementare (LC= 5000 daN).

3. Elenco ricambi: 1 telaio della pala, 2 barra di accoppiamento, 3 manico di guida, 4 reggispira sopra, 5 leva di pompaggio, 6 telaio di guida, 7 sistema idraulico, 8 reggispira sotto, 9 disco di centraggio, 10 forcina di guida, 11 ruota, 12 cinghia di fissaggio con dispositivo tenditore completa.

4. Trasporto: 4.1 Mettere gli apparecchi sulla cinghia di trasporto. 4.2 **Attenzione!** Gli apparecchi devono essere accostati alla cinghia di trasporto sempre in verticale! 4.3 Con la leva di pompaggio pompare la pala fin sotto la cinghia di trasporto e sorreggere gli apparecchi con la cinghia di trasporto. 4.4 Prima di sollevare la cinghia di trasporto, mettere le cinghie di trasporto e tirare vigorosamente con il tenditore.

4.5 **Attenzione!** In caso di lunghezza della cinghia di trasporto superiore ai 2 m o di larghezza superiore a 0,6 m, si deve mettere una cinghia di trasporto supplementare (LC= 5000 daN) attraverso gli occhielli! 4.6 **Stop!** Non pompare mai gli apparecchi solo da un lato! 4.7 Pompare sempre da entrambi i lati in modo uniforme. 4.8 Passando la cinghia di trasporto, procedere ad un'altezza libera dal suolo massima di 30 mm e possibilmente solo nel senso della lunghezza. 4.9 **Stop!** Non passare mai la cinghia intorno a una persona! 4.10 **Attenzione!** Il suolo deve essere assolutamente piano, liscio e pulito! 4.11 **Stop!** Non andare su tratti in pendenza o inclinati! 4.12 **Stop!** In caso di spostamento trasversale non spingere mai sulla cinghia di trasporto! Spingere sempre solo sui manici dell'apparecchio. 4.13 **Attenzione!** Non devono essere trasportate persone! 4.14 **Stop!** Non lasciare mai senza sorveglianza gli apparecchi con carico sollevato!

4.15 Prima di lasciare gli apparecchi, abbassare sempre la cinghia di trasporto ruotando a sinistra la valvola di scarico in modo uniforme fino al suolo. Le cinghie di sicurezza possono essere allentate solo quando la cinghia di trasporto e la pala sono al suolo.

5. Cura: Gli apparecchi hanno bisogno solo di poca cura, ma regolarmente. Prima di ogni uso, controllare visivamente se gli apparecchi presentano danni, in particolare le cinghie di sicurezza con il dispositivo tenditore e le ruote, e comunque almeno settimanalmente o mensilmente. L'olio idraulico (ISO VG 15-22) può essere rabboccato dopo aver rimosso il tappo di gomma, con il sistema idraulico in posizione verticale e la pala scarica, fino al bordo inferiore dell'apertura. Gli apparecchi devono essere controllati almeno una volta all'anno da un esperto o da un'officina specializzata.

6. Avvertenza: Un uso non corretto, riparazioni da parte di persone non esperte o modifiche strutturali degli apparecchi svincolano il fabbricante dall'obbligo di garanzia.

BRUKSANVISNING

HUR-35 (BIMOBIL)

Ved å anskaffe deg disse verktøyene har du nå blitt eier av et hjelpemiddel som gir deg muligheten til å transportere bryterskap o.l. på en rask og sikker måte dersom det brukes på riktig måte. Vennligst les hele denne bruksanvisningen før du tar verktøyene i bruk, da følgene av ukyndig bruk ikke dekkes av garantien!

1. Montering: 1.1 Montering av pumpespaken, 1.2 Montering av styrestangen med styrehåndtaket.

2. Deler, funksjon, spesifikasjoner: 1 Løftevinkelens ramme, 2 styrestang, 3 sammenkoblede styrehåndtak som styrer hjulene direkte, 5 pumpespak, 6 styrerammen, 7 hydraulisk innretning, 7.1 hydraulisk tømmeventil, 12.1 mekanisme til stramming av stroppen, 12.2 stropp, 19 typeskilt, 21 enkeltverktøys egenvekt, 22 maksimalt tillatt bærevekt for et verktøypar, 23 ringer til festing av ekstra festestropp (LC= 5000 daN).

3. Reservedelsliste: 1 Løftevinkelramme, 2 styrestang, 3 styrehåndtak, 4 trykklager oppe, 5 pumpespak, 6 styreramme, 7 hydraulisk innretning, 8 trykklager nede, 9 sentreringssskive, 10 styregaffel, 11 hjul, 12 stropp med strammeinnretning.

4. Transport: 4.1 Plasser transportverktøyene ved det som skal transporteres. **4.2 NB!** Verktøyene må alltid stå loddrett helt inntil det som skal transporteres! 4.3 Bruk pumpespaken til å heve løftevinkelen oppunder det som skal transporteres til verktøyene presses godt mot lasten. 4.4 Før det som skal transporteres løftes, må sikkerhetsstroppene festes og strammes godt med strammeinnretningene. **4.5 NB!** Dersom det som skal løftes er lengre enn 2 m eller bredere enn 0,6 m, må det festes en ekstra stropp (LC= 5000 daN) i de ringene som er ment til dette! **4.6 Stopp!** Pump/løft aldri med kun et av løfteverktøyene! 4.7 Begge verktøyene skal alltid pumpes likt på begge sider. 4.8 Klaringen til bakkenivå skal ikke være større enn 30 mm under transporten, og kjør, så langt det er mulig, kun i lengderetningen. **4.9 Stopp!** Transporteringen må aldri gjennomføres av 1 person alene! **4.10 NB!** Underlaget må være helt jevnt, glatt og rent! **4.11 Stopp!** Det må ikke kjøres i nedoverbakker eller der underlaget heller nedover! **4.12 Stopp!** Når du kjører sidelengs må du aldri skyve ved å dytte på det som transporteres! Bruk kun verktøyenes håndtak til å skyve lasten. **4.13 NB!** Personer må ikke transporteres! **4.14 Stopp!** Løfteverktøy med hevet last må aldri stå uten tilsyn! **4.15** Før du forlater verktøyene, må du alltid senke lasten ned til bakken ved å dreie tømmeventilen jevnt mot venstre. Sikkerhetsstroppene må kun løsnes etter at lasten eller løftevinklens står på bakken.

5. Vedlikehold: Verktøyene trenger kun enkelt, men regelmessig vedlikehold. Det skal kontrolleres visuelt om verktøyene er skadet før hver bruk. Dette gjelder særlig for sikkerhetsstroppene med de tilhørende strammeinnretningene og hjulene. Denne kontrollen må absolutt gjennomføres minst en gang i uken/måneden. Hydraulikkolje (ISO VG 15-22) kan fylles på mens hydraulikkinnretningen står loddrett, løftevinkelen står i nederste posisjon og gummipropfen er fjernet. Verktøyene må kontrolleres minst en gang i året av en sakkyndig eller et serviceverksted.

6. Merk: Ikke forskriftsmessig bruk, reparasjoner som ikke utføres av sakkyndige personer eller gjennomføring av forandringer på verktøyets konstruksjon løser produsenten fra garantiplikten.

BEDIENINGSHANDLEIDING

HUR-35 (BIMOBIL)

Met deze apparaten heeft u een hulpmiddel aangekocht, dat u in staat stelt om schakelkasten enz. snel en bij correcte hantering ook veilig te verplaatsen. Gelieve vóór ingebruikname deze bedieningshandleiding helemaal door te lezen, want voor ondeskundige bediening kunnen wij geen garantie aanvaarden!

1. Montage: 1.1 Montage van de pomphefboom, 1.2 Montage van de stuurverbindingsstang met stuurgreep.

2. Onderdelen, functie, gegevens: 1 Insteekframe, 2 Stuurverbindingsstang, 3 Gekoppelde stuurgreep van de directe wielbesturing, 5 Pomphefboom, 6 Geleideframe, 7 Hydrauliek, 7.1 Hydraulische aflaatklep, 12.1 Ratel om het sjortouw te spannen, 12.2 Sjortouw, 19 Typeplaatje, 21 Eigen gewicht van het apparaat, 22 Toegelaten max. draaglast van een paar apparaten, 23 Ogen voor extra omlegband (LC= 5000 daN).

3. Onderdelenlijst: 1 Insteekframe, 2 Stuurverbindingsstang, 3 Stuurgreep, 4 Druklager boven, 5 Pomphefboom, 6 Geleideframe, 7 Hydrauliek, 8 Druklager beneden, 9 Centreerschijf, 10 Stuurvork, 11 Wiel, 12 Rastelsjortouw compleet.

4. Transport: 4.1 Aanslaan van de apparaten aan het transportgoed. **4.2 Opgelet!** Apparaten moeten altijd verticaal staand tegen het transportgoed aan liggen! 4.3 Met de pomphefboom het insteekframe omhoog pompen tot onder het transportgoed en de apparaten het transportgoed laten ondersteunen. 4.4 Vóór het optillen van het transportgoed moeten de borgriemen aangebracht en met de ratels strak getrokken worden. **4.5 Opgelet!** Bij lengtes van het transportgoed van meer dan 2 m resp. breedtes van meer dan 0,6 m moet een extra omlegband (LC= 5000 daN) door de ogen worden aangebracht! **4.6 Stop!** Apparaten nooit aan één kant omhoog pompen! **4.7** Apparaten altijd gelijkmatig aan beide kanten omhoog pompen. **4.8** Maximaal 30 mm los van de grond bij het verrijden van het transportgoed en indien mogelijk alleen in langsrichting verrijden. **4.9 Stop!** Verrijden van het transportgoed nooit door 1 persoon! **4.10 Opgelet!** De vloer moet absoluut vlak, glad en schoon zijn! **4.11 Stop!** Er mag niet op hellingen of schuines worden gereden! **4.12 Stop!** Bij het dwars verrijden nooit schuiven aan het transportgoed! Altijd alleen schuiven aan de grepen van het apparaat. **4.13 Opgelet!** Er mogen geen personen getransporteerd worden! **4.14 Stop!** Apparaten met opgetilde last nooit zonder toezicht laten! **4.15** Vóór het verlaten van de apparaten het transportgoed altijd door de aflaatklep naar links te draaien gelijkmatig tot op de vloer laten zakken. De borgriemen mogen pas worden losgemaakt als het transportgoed resp. de insteekeenheid op de grond staan.

5. Verzorging: De apparaten vergen slechts weinig, maar regelmatige verzorging. Vóór elk gebruik moeten de apparaten visueel op beschadigingen gecontroleerd worden, met name de borgriemen met hun ratels en de wielen, ten minste wekelijks resp. maandelijks. Hydraulische olie (ISO VG 15-22) kan na verwijderen van de rubber stop bij verticaal staande hydrauliek en neergelaten insteekeenheid tot aan de onderkant van de opening worden bijgevuld. De apparaten moeten min. 1x per jaar door een deskundige resp. gespecialiseerde werkplaats gecontroleerd worden.

6. Aanwijzing: Ondeskundige hantering, reparaties door niet-deskundige personen of constructieve veranderingen van de apparaten ontslaan de fabrikant van de garantieplicht.

MANUAL DE OPERAÇÃO

HUR-35 (BIMOBIL)

Ao adquirir estes carros em sistema tandem passou a dispor de um meio auxiliar, que lhe permite transportar, com rapidez e segurança (pressupondo-se aqui um manuseamento correcto), armários de distribuição, etc. Pedimos-lhe que leia este manual na íntegra antes de começar, porque, em caso de utilização imprópria, não poderemos assumir qualquer responsabilidade!

1. Montagem: 1.1 Montagem da alavanca de bombeamento, 1.2 Montagem do tirante com punho direccional.

2. Componentes dos carros, funcionamento, dados: 1 Quadro da pá, 2 Tirante, 3 Punhos direccionais acoplados para orientação directa das rodas, 5 Alavanca de bombeamento, 6 Quadro de guia, 7 Sistema hidráulico, 7.1 Válvula de abaixamento hidráulica, 12.1 Roquete para esticar a cinta de amarração, 12.2 Cinta de amarração, 19 Chapa de características, 21 Peso próprio de cada carro, 22 Capacidade de carga máx. admissível por par de carros, 23 Olhais para uma correia de cintagem extra (LC = 5000 daN).

3. Lista de peças sobressalentes: 1 Quadro da pá, 2 Tirante, 3 Punho direccional, 4 Chumaceira axial superior, 5 Alavanca de bombeamento, 6 Quadro de guia, 7 Sistema hidráulico, 8 Chumaceira axial inferior, 9 Disco de centragem, 10 Suporte giratório, 11 Roda, 12 Cinta de amarração completa com roquete tensor.

4. Transporte: 4.1 Encostar os carros à mercadoria a transportar. 4.2 **Atenção!** Os carros têm de ser sempre encostados na vertical à mercadoria a transportar! 4.3 Accionando a alavanca de bombeamento, fazer subir a pá até esta ficar encostada à parte de baixo da mercadoria a transportar, ficando os carros como que a calçar a mercadoria. 4.4 Antes de proceder ao levantamento da mercadoria é necessário aplicar as cintas de segurança e esticá-las com o roquete até ficarem tensas. 4.5 **Atenção!** Se a mercadoria a transportar exceder os 2 m de comprimento ou então os 0,6 m de largura, é preciso aplicar uma correia de cintagem extra (LC = 5000 daN), passando-a pelos olhais correspondentes! 4.6 **Stop!** Nunca bombear apenas num dos carros! 4.7 Bombear os dois carros sempre por igual. 4.8 Ao transportar mercadorias, deixar uma distância máxima ao solo de 30 mm, deslocando-se, sempre que possível, no sentido longitudinal. 4.9 **Stop!** A movimentação da mercadoria nunca pode ser realizada apenas por uma pessoa! 4.10 **Atenção!** O pavimento tem de ser perfeitamente plano e liso, e deverá estar limpo! 4.11 **Stop!** Não é permitido transportar mercadorias em subidas ou descidas com este equipamento! 4.12 **Stop!** Ao movimentar o conjunto na transversal, nunca empurrar directamente na mercadoria! A força tem de ser exercida sempre nos punhos dos carros. 4.13 **Atenção!** Não é permitido transportar pessoas! 4.14 **Stop!** Depois de a mercadoria ter sido levantada, nunca perder os carros de vista! 4.15 Se for necessário abandonar o local onde os carros se encontram, baixar sempre a mercadoria até ficar uniformemente assente no chão, rodando a válvula de abaixamento para a esquerda. As cintas de segurança só podem ser desapertadas quando a mercadoria a transportar ou então a pá estiver assente no chão.

5. Manutenção: Os carros exigem pouco trabalho de conservação, mas este terá de ser realizado regularmente. De cada vez que se pretender utilizá-los, os carros têm de ser inspecionados visualmente, em especial as cintas de segurança mais os respectivos roquetes e as rodas, a fim de detectar eventuais danos. No mínimo, essa inspecção deverá ser efectuada mensalmente (o ideal seria semanalmente). Depois de retirar o bujão de borracha, com o sistema hidráulico ao alto e a pá baixada, pode-se reabastecer com óleo hidráulico (ISO VG 15-22) até ao rebordo inferior da abertura de enchimento. Os carros têm de ser inspecionados, pelo menos, 1x por ano por um técnico especializado ou então por alguém de uma oficina especializada.

6. Nota: Manuseamentos impróprios, reparações efectuadas por pessoas não qualificadas ou a introdução arbitrária de alterações estruturais nos carros isentam o fabricante da obrigação de prestação de garantia.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

HUR-35 (BIMOBIL)

Kupując niniejszy przyrząd nabyli Państwo pomocnicze urządzenie pozwalające pod warunkiem jego prawidłowej obsługi na szybki i bezpieczny transport szaf sterowniczych etc. Przed przystąpieniem do użytkowania należy zapoznać się treścią całej instrukcji obsługi, gdyż producent nie ponosi odpowiedzialności na skutki nieprawidłowego sposobu obsługi!

1. Montaż: 1.1 Montaż dźwigni pompy, 1.2 Montaż drążka kierowniczego z uchwytem kierowniczym.

2. Elementy przyrządu, funkcje, dane: 1 Stelaż z łopatką, 2 Drążek kierowniczy, 3 Sprzężone uchwyty kierownicze do bezpośredniego kierowania kołami, 5 Dźwignia pompy, 6 Stelaż prowadniczy, 7 Układ hydrauliczny, 7.1 Hydrauliczny zawór spustowy, 12.1 Grzechotka do napinania pasa mocującego, 12.2 Pas mocujący, 19 Tabliczka znamionowa, 21 Ciężary własny pojedynczego przyrządu, 22 Maks. dopuszczalne obciążenie pary przyrządów, 23 Uchwyty na dodatkowy pas opasający (LC= 5000 daN).

3. Części zamienne: 1 Stelaż z łopatką, 2 Drążek kierowniczy, 3 Uchwyt kierowniczy, 4 Łożysko wzdluzne górne, 5 Dźwignia pompy, 6 Stelaż prowadniczy, 7 Układ hydrauliczny, 8 Łożysko wzdluzne dolne, 9 Tarcza centrująca, 10 Widelki kierownicze, 11 Koło, 12 Pas mocujący z grzechotką kompletną.

4. Transport: 4.1 Podstawianie przyrządów do transportowanego przedmiotu. 4.2 **Uwaga!** Przyrządy muszą przylegać w pozycji stojącej zawsze prostopadle do ładunku! 4.3 Za pomocą dźwigni pompy podnieść hydraulicznie wsunięte pod ładunek łopatki na wysokość, na której transportowany przedmiot będzie opierał się na obu przyrządach. 4.4 Przed podniesieniem transportowanego przedmiotu założyć pasy mocujące i naprężyć za pomocą grzechotek. 4.5 **Uwaga!** W przypadku ładunków o długości przekraczającej 2 m lub szerokości powyżej 0,6 m przez uchwyty należy przewlec dodatkowy pas opasający (LC= 5000 daN)! 4.6 **Stop!** Nie wolno nigdy podnosić hydraulicznie ładunku tylko z jednej strony! 4.7 Ładunek należy podnosić zawsze równomiernie z obu stron. 4.8 Po podniesieniu ładunku prześwit powinien wynosić maksymalnie 30 mm a transport powinien odbywać się wyłącznie w kierunku wzdluznym. 4.9 **Stop!** Nie wolno nigdy transportować ładunku w pojezynke! 4.10 **Uwaga!** Podłoże musi absolutnie płaskie, równe i czyste! 4.11 **Stop!** Nie wolno transportować ładunków na odcinkach pochyłych lub skośnych! 4.12 **Stop!** W przypadku transportu poprzecznego nie wolno nigdy popychać ładunku! Należy zawsze pchać wyłącznie za uchwyty przyrządu. 4.13 **Uwaga!** Nie wolno transportować osób! 4.14 **Stop!** Nie zostawiać bez nadzoru przyrządów z podniesionym ładunkiem! 4.15 Przed wysunięciem przyrządów, opuścić równomiernie transportowany przedmiot na podłoże obracając w lewo zaworem spustowym. Pasy mocujące można poluzować dopiero w momencie, gdy ładunek lub łopatki znajdują się na podłożu.

5. Pielęgnacja: Przyrządy nie wymagają szczególnych zabiegów konserwacyjnych, lecz jedynie regularnej pielęgnacji. Prze każdym użyciem przyrządy należy skontrolować wzrokowo pod kątem uszkodzeń, w szczególności pasy mocujące wraz z grzechotkami oraz koła, kontrole przeprowadzać przynajmniej raz na tydzień lub miesiąc. Olej hydrauliczny (ISO VG 15-22) można uzupełnić zdejmując gumowy korek przy ustawionym pionowo układzie hydraulicznym i opuszczonej łopatkę aż do dolnej krawędzi otworu. Przynajmniej 1x w roku należy zlecić kontrolę przyrządów przez specjalistę lub serwis.

6. Wskazówka: Nieprawidłowy sposób obsługi, naprawy przez nieautoryzowane osoby lub samowolne zmiany konstrukcyjne w przyrządzie skutkują wygaśnięciem gwarancji.

RO

INSTRUCȚIUNI DE EXPLOATARE

HUR-35 (BIMOBIL)

La cumpărarea acestor echipamente ați achiziționat un dispozitiv care vă permite o manipulare rapidă și la o utilizare corectă mutarea în siguranță a dulapurilor etc. Citiți complet aceste instrucțiuni de exploatare înainte de punerea în funcțiune pentru că la o manipulare neconformă nu putem acorda nicio garanție!

1. Montajul: 1.1 Montarea levierului la pompă, 1.2 Montarea barei de direcție cu mâner de ghidare.

2. Părți componente echipament, funcții, date: 1 cadru cu lamă suport, 2 bară de direcție, 3 mânere de ghidare cuplate pentru direcționarea roților, 5 levier pompă, 6 cadru ghidare, 7 sistem hidraulic, 7.1 ventil golire sistem hidraulic, 12.1 clichet pentru tensionarea curelei de prindere, 12.2 curea de prindere, 19 plăcuță de identificare, 21 greutate proprie a echipamentului individual, 22 greutate maximă portantă admisă a unei perechi de echipamente, 23 ochete pentru curele de prindere suplimentare (LC= 5000 daN).

3. Listă de piese de schimb: 1 cadru cu lamă suport, 2 bară direcție, 3 mâner de ghidare, 4 rulment presiune sus, 5 levier pompă, 6 cadru ghidare, 7 sistem hidraulic, 8 rulment presiune jos, 9 disc centrare, 10 Furcă ghidare, 11 roată, 12 curea cu clichet completă.

4. Transportul: 4.1 Așezarea echipamentelor la cureaua de transport. 4.2 **Atenție!** Echipamentele trebuie să fie lipite în poziție verticală în picioare la cureaua de transport! 4.3 Cu levierul pompei lama suport se aduce până jos la bunul de transportat și echipamentele se sprijină apoi la cureaua de transport. 4.4 Înainte de ridicarea bunului de transport curelele de siguranță se lipesc de acesta și se strâng ferm cu clichetele. 4.5 **Atenție!** La lungimi ale bunului de transportat de peste 2 m resp. lățimi de peste 0,6 m este necesară utilizarea unei curele de prindere suplimentară (LC= 5000 daN) și trecută prin ochete! 4.6 **Stop!** Nu pompați niciodată dintr-o singură parte echipamentele! 4.7 Echipamentele se pompează întotdeauna uniform din ambele părți. 4.8 Se lasă maxim 30 mm distanță față de podea la manipularea bunului de transportat și se deplasează pe cât posibil numai pe lung. 4.9 **Stop!** Nu manipulați niciodată bunul de transportat de către 1 persoană! 4.10 **Atenție!** Podeaua trebuie să fie absolut dreaptă, fără denivelări și curată! 4.11 **Stop!** Nu este permisă trecerea pe zone înclinate sau strâmbe! 4.12 **Stop!** La manipularea transversală nu împingeți niciodată de bunul de transport! Împingeți numai de mânerele echipamentului. 4.13 **Atenție!** Nu este permisă transportarea persoanelor! 4.14 **Stop!** Echipamentele cu sarcină suspendată nu au voie să fie lăsate nesupravegheate! 4.15 Înainte de părăsirea echipamentelor, bunul de transport se lasă uniform la podea prin rotirea spre stânga a ventilului de golire. Curelele de transport au voie să fie desfăcute numai când bunul transportat resp. lama suport este așezat/ă pe podea.

5. Îngrijirea: Echipamentele necesită numai o îngrijire redusă dar regulată. Înainte de fiecare utilizare echipamentele trebuie controlate vizual în privința deteriorărilor, în special curelele de siguranță cu clichetele acestora și roțile, acestea minim o dată săptămânal resp. lunar. Uleiul hidraulic (ISO VG 15-22) se poate umple până la cantul inferior al orificiului după îndepărtarea dopului de cauciuc cu sistemul hidraulic în poziție verticală și lama suport lăsată complet. Echipamentele trebuie verificate min. 1x anual de către un specialist resp. un atelier de specialitate.

6. Indicație: Manipularea neconformă, reparațiile de către persoane neinstruite sau modificări constructive ale echipamentelor exonerează producătorul de la acordarea garanției.

RUS

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

HUR-35 (BIMOBIL)

Покупая это устройство, Вы получаете такое вспомогательное средство, которое позволит Вам быстро и при правильных действиях безопасно перемещать распределительные шкафы и другие предметы. Прочитайте, пожалуйста, полностью эту инструкцию по эксплуатации, так как в случае ненадлежащего применения мы снимаем с себя гарантийные обязательства!

1. Монтаж: 1.1 установка рычага насоса, 1.2 установка поперечной рулевой тяги с управляющей ручкой.

2. Элементы устройства, действие, характеристики: 1 подъемная рама, 2 поперечная рулевая тяга, 3 соединённые управляющие ручки прямого управления колёс, 5 рычаг насоса, 6 направляющая стойка, 7 гидравлика, 7.1 спускной клапан гидравлики, 12.1 трещотка для натяжения крепёжного ремня, 12.2 крепёжный ремень, 19 фирменная табличка, 21 собственный вес отдельного устройства, 22 макс. допустимая грузоподъёмность одной пары устройств, 23 проушины для дополнительного обвязочного ремня (допустимая нагрузка 5000 даН).

3. Список запасных частей: 1 подъемная рама, 2 поперечная рулевая тяга, 3 управляющая ручка, 4 верхний опорный подшипник, 5 рычаг насоса, 6 направляющая стойка, 7 гидросистема, 8 нижний опорный подшипник, 9 центрирующая шайба, 10 вилка рулевого механизма, 11 колесо, 12 стяжной ремень с трещоткой.

4. Транспортировка: 4.1 крепление устройств к транспортируемому грузу. 4.2 **Внимание!** Устройства должны быть всегда вертикально приставлены к транспортируемому грузу! 4.3 С помощью рычага насоса поднять подъемную раму до упора к транспортируемому грузу так, чтобы устройства подпёрли транспортируемый груз. 4.4 Перед приподниманием транспортируемого груза необходимо наложить ремни безопасности и стянуть их с помощью трещотки. 4.5 **Внимание!** При длине транспортируемого груза свыше 2 м или при ширине больше чем 0,6 м необходимо наложить дополнительный обвязочный ремень (допустимая нагрузка 5000 даН) через проушины! 4.6 **Stop!** Никогда не приподнимать только с одной стороны! 4.7 Всегда приподнимать равномерно с обеих сторон. 4.8 Максимальный просвет при перемещении транспортируемого груза 30 мм и по возможности перемещать только в продольном направлении. 4.9 **Stop!** Никогда не перемещать груз в одиночку! 4.10 **Внимание!** Земля / пол должен быть абсолютно ровным, гладким и чистым! 4.11 **Stop!** Запрещается перемещаться по наклонной поверхности! 4.12 **Stop!** При движении поперёк никогда не толкайте транспортируемый груз! Всегда используйте для толкания ручки устройств. 4.13 **Внимание!** Запрещается транспортировать людей! 4.14 **Stop!** Запрещается оставлять устройства с поднятым грузом без присмотра! 4.15 Перед тем как оставить устройства всегда необходимо равномерно опустить транспортируемый груз на землю / пол путём проворачивания влево спускного клапана. Ремни безопасности разрешается ослабить только тогда, когда транспортируемый материал или же подъемная рама находятся на земле / полу.

5. Уход: Устройства нуждаются в небольшом, но регулярном уходе. Перед применением устройства следует визуально проверить на предмет повреждений, особенно, ремни безопасности с трещоткой и колёса, но не реже чем раз в неделю или же раз в месяц. Гидравлическое масло (ISO VG 15-22) можно долить до уровня нижнего края отверстия, удалив перед этим резиновую пробку, при вертикальном расположенной гидравлике и опущенной подъемной раме. Минимум один раз в год устройства должны проверяться специалистом или же специализированной мастерской.

6. Указание: Ненадлежащее использование, ремонты, проведённые не компетентными лицами, или конструктивные изменения устройств освобождают производителя от гарантийного обязательства.

BRUKSANVISNING

HUR-35 (BIMOBIL)

Genom köp av dessa redskap har du fått ett hjälpmedel som ger dig möjlighet att snabbt - och vid korrekt handhavande - även säkert förflytta kopplingsskåp osv. Läs före idrifttagning under alla omständigheter igenom hela denna bruksanvisning, eftersom vi inte kan ge någon garanti om redskapen inte används på korrekt sätt.

1. Montering: 1.1 Montering av pumpspaken, 1.2 Montering av spårstängen med styrhandtag.

2. Redskapens komponenter, funktion, data: 1 Stativ med lastplan, 2 Spårstäng, 3 kopplade styrhandtag för den direkta hjulstyrningen, 5 Pumpspak, 6 Styrningsstativ, 7 Hydraulik, 7.1 Hydraulisk nedsänkingsventil, 12.1 Spärrhake för spänning av spännbandet, 12.2 Spännband, 19 Typskylt, 21 Egenvikt per enkelt redskap, 22 Max. till. bärlast för ett redskapspår, 23 Öglor för ytterligare spännremmar (LC= 5000 daN).

3. Reservdelista: 1 Stativ med lastplan, 2 Spårstäng, 3 Styrningshandtag, 4 Övre trycklager, 5 Pumpspak, 6 Styrningsstativ, 7 Hydraulik, 8 Nedre trycklager, 9 Centreringsskiva, 10 Styrningsgaffel, 11 Hjul, 12 Spännband med spärrhake, komplett.

4. Transport: 4.1 Placering av redskapen vid transportgodset. 4.2 **OBS!** Redskapen måste alltid ligga an mot transportgodset i lodrätt position! 4.3 Pumpa upp lastplanet med hjälp av pumpspaken under transportgodset, tills redskapen stödjer sig mot transportgodset. 4.4 Innan transportgodset lyfts upp, måste säkringsbanden sättas fast och dras åt med spärrhakarna. 4.5 **OBS!** När transportgodsets längd överstiger 2 m resp. bredd 0,6 m måste ytterligare ett spännband (LC = 5000 daN) spännas fast genom öglorna! 4.6 **STOPP!** Pumpa aldrig upp redskapen bara på en sida! 4.7 Redskapen måste alltid pumpas upp jämt på båda sidorna. 4.8 Maximalt 30 mm markfrigång vid förflyttning av transportgodset. Om möjligt, förflyttning endast i längdriktning. 4.9 **STOPP!** Transportgodset får aldrig flyttas av endast 1 person! 4.10 **OBS!** Golvet måste vara fullständigt plant, jämnt och rent! 4.11 **STOPP!** Man får inte köra där det lutar eller sluttar! 4.12 **STOPP!** Vid förflyttning i tvärriktning får man aldrig skjuta på vid transportgodset! Skjut alltid på vid redskapens handtag. 4.13 **OBS!** Personer får inte transporteras! 4.14 **STOPP!** Redskap med upplyft last får aldrig lämnas utan tillsyn! 4.15 Innan redskapen lämnas ska transportgodset alltid sänkas ned på golvet genom att man vider nedsänkingsventilen åt vänster. Säkringsremmarna får först lossas när transportgodset resp. lastplanet står på golvet.

5. Skötsel: Redskapen behöver endast lite, men regelbunden skötsel. Före varje användning eller minst en gång per vecka resp. en gång per månad måste redskapen kontrolleras okkulärt med avseende på skador, i synnerhet säkringsbanden med spärrhakar och hjulen. Efter borttagning av gummipluggen kan hydrauloljan (ISO VG 15-22) fyllas på upp till öppningens nedre kant, när hydrauliken står lodrätt och lastplanet är nedsänkt. Redskapen måste minst 1 x per år kontrolleras av en fackmann resp. en auktoriserad verkstad.

6. OBS: Inkorrekt handhavande, reparationer av personer utan fackkompetens eller konstruktiva förändringar på redskapen gör att tillverkarens garanti upphör att gälla.

NÁVOD NA OBSLUHU

HUR-35 (BIMOBIL)

Kúpou týchto zariadení ste získali pomôcky, ktoré vám umožnia rýchle, a pri správnej manipulácii taktiež bezpečné, premiestňovanie skriňových rozvádzačov a pod. Pred uvedením do prevádzky si prečítajte celý tento návod na obsluhu, lebo v prípade neodbornej obsluhy nemôžeme prevziať záruku!

1. Montáž: 1.1 Montáž páky čerpadla, 1.2 Montáž spojovacej tyče s riadiacim držadlom.

2. Časti zariadenia, funkcie, údaje: 1 kostra lopatky, 2 spojovacia tyč, 3 spojené riadiace držadlá priameho riadenia kolies, 5 páka čerpadla, 6 vodiaca kostra, 7 hydraulický systém, 7.1 hydraulický vypúšťací ventil, 12.1 račňa na napnutie upínacieho pásu, 12.2 upínací pás, 19 typový štítok, 21 vlastná hmotnosť samostatného zariadenia, 22 max. prípustné nosné zaťaženie páru zariadení, 23 oká pre prídavný ťahovací pás (LC = 5 000 daN).

3. Zoznam náhradných dielov: 1 kostra lopatky, 2 spojovacia tyč, 3 riadiace držadlo, 4 oporné ložisko horné, 5 páka čerpadla, 6 vodiaca kostra, 7 hydraulický systém, 8 oporné ložisko dolné, 9 centrovací kotúč, 10 vidlica prevodky riadenia, 11 koleso, 12 komplet upínacieho pásu s račňou.

4. Transport: 4.1 Nasadenie prepravovaného predmetu na zariadenia. 4.2 **Pozor!** Zariadenia musia stáť vždy kolmo k prepravovanému predmetu! 4.3 Pomocou páky čerpadla zjdíte s lopatkou až pod prepravovaný predmet a zaprite sa oň zariadením. 4.4 Pred zdvihnutím prepravovaného predmetu je potrebné upevniť poistné pásy a pevne ich upnúť pomocou rační. 4.5 **Pozor!** V prípade, že je prepravovaný predmet dlhší než 2 m resp. širší než 0,6 m, je potrebné použiť prídavný ťahovací pás (LC= 5000 daN) a príslušné oká! 4.6 **Stop!** Zariadenia nikdy nezdvíhajte len na jednej strane! 4.7 Vždy zariadenia zdvíhajte rovnomerne na oboch stranách. 4.8 Maximálna svetlá výška pri posúvaní s prepravovaným predmetom je 30 mm. Ak je to možné, posúvajte s prepravovaným predmetom iba v pozdĺžnom smere. 4.9 **Stop!** Prepravovaný predmet nesmie presúvať iba 1 osoba! 4.10 **Pozor!** Podlaha musí byť úplne rovná, hladká a čistá! 4.11 **Stop!** Je zakázané prechádzať po klesajúcich alebo skosených plochách! 4.12 **Stop!** Pri posúvaní v priečnom smere zariadenia nikdy neposúvajte tlačení na prepravovaný predmet! Pri posúvaní vždy držte zariadenia za držadlá. 4.13 **Pozor!** Pomocou týchto zariadení je zakázané prepravovať osoby! 4.14 **Stop!** Zariadenia s naddvihnutým nákladom nenechávajte nikdy bez dozoru! 4.15 Pred opustením zariadení vždy otočte vypúšťací ventil doľava a spúšťajte prepravovaný predmet rovnomerne až na zem. Poistné pásy sa smú uvoľniť, až keď prepravovaný predmet resp. lopatka stojí na zemi.

5. Údržba: Tieto zariadenia vyžadujú iba nepatrnú, avšak pravidelnú údržbu. Pred každým použitím je nutné zariadenia vizuálne skontrolovať, či nie sú poškodené, a to predovšetkým poistné pásy s račňami a kolesá. Kontrolu však vykonávajte minimálne raz týždenne resp. mesačne. Po odstránení gumovej zátky je možné doplniť hydraulický olej (ISO VG 15-22) až po spodný okraj otvoru. Hydraulický systém pri tom musí stáť zvisle a lopatka musí byť spustená. Zariadenia je nutné nechať min. 1 x ročne skontrolovať odborníkom resp. odbornou dielňou.

6. Upozornenie: Neodborné zaobchádzanie, neodborne vykonané opravy alebo konštrukčné zmeny zariadenia zbavujú výrobcu povinnosti poskytnúť záruku.

(SLO)

NAVODILA ZA UPORABO

HUR-35 (BIMOBIL)

Z nakupom te naprave ste dobili pripomoček, ki vam bo omogočil hitro in ob pravilni uporabi tudi varno prestavljanje stikalnih omaric itd. Pred zagonom preberite celotna navodila za uporabo, saj ob nepravilni uporabi ne morete uveljavljati pravice do garancije!

1. Montaža: 1.1 Montaža vzvodne ročice, 1.2 Montaža smernega droga s krmilnim ročajem.

2. Deli naprave, delovanje, podatki: 1 Okvir z lopatico, 2 Smerni drog, 3 priključena krmilna ročaja direktnega krmiljenja koles, 5 Vzvodna ročica, 6 Krmilno ogrodje, 7 Hidravlika, 7.1 Hidravlični izpustni ventil, 12.1 Raglja za napenjanje napenjalnega traku, 12.2 Napenjalni trak, 19 Tipska ploščica, 21 Lastna teža posamezne naprave, 22 dovoljena maks. obremenitev para naprave, 23 Rinčice za dodatni povezovalni trak (LC= 5000 daN).

3. Seznam nadomestnih delov: 1 Okvir z lopatico, 2 Smerni drog, 3 Krmilni ročaj, 4 Tlačni ležaj zgoraj, 5 Vzvodna ročica, 6 krmilno ogrodje, 7 Hidravlika, 8 Tlačni ležaj spodaj, 9 Plošča za centriranje, 10 Krmilne vilice, 11 Kolo, 12 Napenjalni trak z ragljo komplet.

4. Transport: 4.1 Napravo postavite na transportni trak. **4.2 Pozor!** Napravi morata stati pokonci in se tako opirati na transportirano blago! 4.3 Z vzvodno ročico lopatico dvignite do transportiranega blaga, napravi se morata opirati na transportirano blago. 4.4 Preden transportirano blago dvignete, morate namestiti varovalne trakove in jih z ragljo tesno zategniti. **4.5 Pozor!** Pri transportiranemu blagu, daljšemu od 2 m oz. širšemu od 0,6 m morate okrog rinčic namestiti dodatni povezovalni trak (LC= 5000 daN)! **4.6 Stop!** Naprave nikoli ne dvigujte samo na eni strani! **4.7** Napravi vedno dvigujte na obeh straneh enakomerno. **4.8** Pri premikanju transportiranega blaga pustite največ 30 mm odmika od tal in blago možnosti premikajte samo v vzdolžno smer. **4.9 Stop!** Transportiranega blaga nikoli ne sme premikati samo 1 oseba! **4.10 Pozor!** Tla morajo biti popolnoma ravna, gladka in čista! **4.11 Stop!** Naprave ne smete premikati po klancih in poševninah! **4.11 Stop!** Pri prečni vožnji nikoli ne potiskajte transportiranega blaga! Vedno potiskajte samo na ročajih naprave. **4.13 Pozor!** Prevažanje oseb na napravi ni dovoljeno! **4.14 Stop!** Naprave z dvignjenim tovorom nikoli ne pustite brez nadzora! **4.15** Preden napravo zapustite, transportirano blago z obratom izpustnega ventila v levo enakomerno spustite na tla. Varovalne trakove lahko odstranite šele, ko transportirano blago oz. lopatica stoji na tleh.

5. Vzdrževanje: Naprave potrebujejo le malo, toda redno vzdrževanje. Pred vsako uporabo morate napravo pregledati glede poškodb, posebno varnostne trakove z ragljami in kolesa, najmanj vsak teden oz. mesec. Ko pri pokončno stoječi hidravliki in spuščeni lopatici odstranite gumijast zamašek, lahko dolijete hidravlično olje (ISO VG 15-22) in sicer do spodnjega roba odprtine. Naprave mora najmanj 1x letno pregledati strokovnjak oz. specializirana delavnica.

6. Navodilo: Nestrokovna uporaba, popravila s strani nestrokovnjakov ali konstruktivne spremembe proizvajalca odvezujejo od obveznosti garancije.

(TR)

KULLANIM KILAVUZU

HUR-35 (BIMOBIL)

Bu cihazları satın alarak, size şalter dolaplarının hızlı ve doğru kullanıldığında güvenli yer değiştirilmesini sağlayacak yardımcı bir araca sahip olursunuz. Amacına uygun olmayan kullanım için garantiyi üstlenmediğimizden, ürünü işleme almadan önce bu kullanım kılavuzunu tamamen okuyun!

1. Montaj: 1.1 Pompa kolunun montajı, 1.2 Yönlendirme tutamaklı rot çubuğunun montajı.

2. Cihaz parçaları, işlev, veriler: 1 Kürek iskeleti, 2 Rot çubuğu, 3 Direk tekerlek manevrasının bağlanmış yönlendirme tutamakları, 5 Pompa kolları, 6 Kılavuz iskeleti, 7 Hidrolik, 7.1 Hidrolik boşaltma valfi, 12.1 Gergi kayışının gerdirilmesi için cırcır, 12.2 Gergi kayışı, 19 Tip levhası, 21 Tekli cihazın kendi ağırlığı, 22 Bir cihaz çiftinin müsaade edilen azami taşıma yükü, 23 İlave kayış için kancalar (LC= 5000 daN).

3. Yedek parça listesi: 1 Kürek iskeleti, 2 Rot çubuğu, 3 Yönlendirme tutamağı, 4 Üst basınç yatağı, 5 Pompa kolu, 6 Kılavuz iskelet, 7 Hidrolik, 8 Alt basınç yatağı, 9 Merkezleme pulu, 10 Yönlendirme çatalı, 11 Tekerlek, 12 Komple cırcırlı gerdirme kemeri.

4. Taşıma: 4.1 Cihazların taşıyıcıya yerleştirilmesi. **4.2 Dikkat!** Cihazlar taşıyıcının üzerinde daima dik bir şekilde durmalıdır! 4.3 Pompa koluyla taşıyıcının altına gelene ve cihazlar taşıyıcıda desteklenene kadar küreği pompalayarak kaldırın. 4.4 Taşıyıcıyı kaldırmadan önce emniyet kemerleri bağlanmalı ve cırcırlarla gerdirilmelidir. **4.5 Dikkat!** 2 metreden uzun ve 0,6 metreden geniş olan taşıyıcılarda ilave bir kayış (LC= 5000 daN) kancalardan geçirilmelidir! **4.6 Dur!** Cihazları asla tek taraflı pompalayarak kaldırmayın! **4.7** Cihazları daima eşit şekilde her iki taraftan pompalayarak kaldırın. 4.8 Taşıyıcıyı azami 30 mm zeminden yüksekte ve mümkün olduğunca uzunlamasına hareket ettirin. **4.9 Dur!** Taşıyıcıyı asla sadece 1 kişi ile hareket ettirmeyin! **4.10 Dikkat!** Zemin tamamen yatay, düz ve temiz olmalıdır! **4.11 Dur!** Asla eğimli ve düz olmayan yollar üzerinde hareket edilmemelidir! **4.12 Dur!** Çapraz hareket ettirilken taşıyıcıyı kaydırmayın! Sadece cihaz tutamaklarından itin. **4.13 Dikkat!** İnsan taşımak için kullanılamaz! **4.14 Dur!** Kaldırılmış yüklü cihazları gözetimsiz bırakmayın! **4.15** Cihazları terk etmeden önce, taşıyıcıyı boşaltma valfini sola çevirerek eşit şekilde zemine indirin. Emniyet kemerleri ancak taşıyıcı veya kürek zemin üzerinde durduğunda çözülebilir.

5. Bakım: Cihazlar kapsamlı olmayan ancak düzenli olarak bakım gerektirir. Her kullanımdan önce cihazlar özellikle cırcırlarıyla birlikte emniyet kemerleri ve tekerlekler en az haftada bir kez veya ayda bir kez görsel olarak hasar bakımından kontrol edilmelidir. Hidrolik yağ (ISO VG 15-22) plastik tapanın çıkarılmasından sonra, hidrolik ünite dik konumdayken ve kürek indirilmiş konumdayken deliğin alt kenarına kadar doldurulabilir. Cihazlar yılda en az 1 kez bir bilirkişi veya yetkili atölye tarafından kontrol edilmelidir.

6. Açıklama: Amacına uygun olmayan kullanımdan, yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlardan veya cihazların yapısal değişikliklerinden kaynaklanan hasarlar üreticinin garanti sorumluluğu dahilinde değildir.